

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIXT**



UṬṬun n umsedfer :.....
UṬṬun n usnay :.....

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIXT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIGHE
TAFERNA : TASNULFAWALT D TESNIREMT
TAFERNA

ASENTEL :

**Tazrawt talyawayt d tesnamkit n umawal n tebhirin deg taddart
n At Waεban akked taddart n Tanalt**

Syur :

-ATMANE Karima
-CHIOUKH Saida

Amesnalay :

HOUACINE Mourad

Aseqqamu n yimsekyaden :

**Aselway : ACHOUR Ramdan
Amesnalay : HOUACINE Mourad
Amsekyad: TABTI Rabah**

**DLCA, UMMTO.
DLCA, UMMTO.
DLCA, UMMTO.**

Promotion: 2020/2021

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



Asenmer

Tanemirt tameqqrant i mass Murad Hewwasin d-yellan

ilmendadi leqdic-a si tazwara n useggas almi d tagara

Tanemirt tameqqrant iyimeskayaden ara yesseytinaKatay –agi

ntey,melba ma nettu widak i ay-d –yefkan afus n lemɛawna deg

usali n leqdic-agi ntey yal yiwen s yisem-is

Tanemmirt tameqqrant.

Abuddu

Ad buddey axeddim-agi i wid ezizen yef wul-iw atas yemma

d baba ssaramey-asen teyzi n laemer

Mass Murad Hewwasin l ay-d yefkan a fud n lemawna

seg tazwara almi d tagara

Iwatmaten _iw ezizen :Ahemd,Farid ,Tahar,bubakar

Itelawin_n watmaten- iw : Suhila,Naeima

Iyessetma: Zakia,Suhila ,linda,suead

Ileemum-iw d tawaculin -nsen

Itemddukal-iw yal yiwet s yisem-is

Akk ad hedduy slam -iw l wargaz n wetma abed el ghani l

teuzuy atas

Abuddu

Ad buddey axeddim-agi I wid ezizen yef wul-iw atas axxam
nney akken ma llan yemma atmaten -iw yesstma d warraw -
is d yargazen -nsent yaemum iw d tlawin nsen d warraw
nsen yemma tamqrant d yemma ezizen ssaramey -asen
teyzi n leemer.

Mass Murad Hewwasin i ay-d yefkan afud n lemɛawna seg
tazwara alma d tagara.

I yemdukel -iw d temdukal-iw yal yiwen s yisem-s.

Nora I yellan yidi di yal tagnit.

AGBUR

AGBUR

Tazwart tamatut	7
Aḥric n tezri: Asbadu n wawalen igejdanen	14
Aḥric amenzu: Tasleḡt talyawayt.....	17
Aḥric wis sin: Tasleḡt tasnamkit	39
Tagrayt tamatut	53
Timerna	69

TAZWART TAMATUT

Tazwart tamatut

Tutlayt tamaziyt tedder ačhal n yiseggasen-aya zik tella di timawt kan,tura tuyal tettwaru,tekcem deg uselmed,tettef amkan-is am tutlayin nniden.

Deg unadi –agi,newwi-d awal yef wayen yesεan assay akked yismawen icudden yer tasmedga.

Ugar n leqdicat d inadiyen id yellan yef wayen iccuden yer -s ,asentel ger wid d yuran

fell-as ad naf : Emile LAOUST anda i d yemssley yef Tasmdga; *Adrar n Deren*. Cf. LAOUST,1942, dayen GALAND , CHAKER S., *Manuel de linguistique berbère*, réédition Bouchene, Alger 1991; CHERIGUEN F., *Toponymie algérienne des lieux habités (les noms composés)*, Epigraphe,1993; HADDADOU M.A., *Le guide de la culture berbère*, 2000, SERVIER J., *Tradition et civilisation berbère: les portes de l'année*, imprimerie AUBIN, France ,1985.

nebya ad d-nernu tikti nney i lebni n tutlayt yef waya nefrenn Asentel iccuden yer-s.

Axeddim nney ad ten-jerred deg wannar n tesmadga , dgha akken ad nesgzi d acu-t wannar-agi nezmer ad nsenned yef yini n dubois yef tesmedga

« *La toponymie est l'étude de l'origine des noms des lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, les langues d'autres pays ou des langues disparues* ».¹

Tasmedga d tazrawt yettnadin yef ugar n yismawen n yidgan d wassay nsen ama d tutlayt n tmurt,tutlayin n tmura tiberraniyin ney tutlayin timensayin.

Tasmdga macci kan ala yef yidgan yettwazedyen i tettnadi maca tebda d taggayin am tid izerwen isemawen n yidgan yesεan aman issafen, tin yettnadin yef yismawen n yidurar akk tin yettnadin yef yismawen n yibardan.

Leqdic-agi nney ad yili yef tebhirin i d-ittlalen seg wakal. Yettili-d wemgarad deg temnaqt yer tayed deg umawal, ad neeređ ad d-nnadi yef umgired yellan deg yisem ama ansi i d-yekka wawal ad nessiweđ ad nesleđ amawal n tebhirin deg snat n temnađin –agi

At Waεban akk d Tanalt.

Amahil nney yebda yef sin yeħricen tanđawit tasnamkit,tanđawit talyawayt.

¹ DUBOIS J., Dictionnaire de la linguistique et des sciences de la langage, Ed : Larousse, Paris, 1994, p334

Afran n usentel

Nefren asentel n umawal n tebħirin acku simmal ttruħun wansayen n lejdud ula d imeslayen neggren dayen atas n yimahilen i d-yemesslayen yef tezwarin n yisem d umyag,yal yiwen yemmeslay-d yef temnađt – ines.Nekkni nefren timnađin, ad nemmeslay yef tebħirin ixeddmen imi mazal ur yelli ara unadi fell-aset ,ammud-nney negmer-it-id seg snat n tudrin yembaeden At Waeban akk d Tanalt.

Iswi n unadi

Deg unadi –agi nney mi id-negmer ammud yef tebħirin, d asemkti i tsutiwin timaynutin i wakken ad ħšunt seg-sent ad qqiment d timerkantiyin deg umawal.

Ad nessiwed ad nesnerni tamusni –nney deg uħric-agi n tebħirin iwakken ad neħrez amawal n tebħirin akken ur inegger ara ad nessiwed ad nejmee awalen agi i tsuta i teddun ad issinet

Tamukrist

Wissen dacu-t umawal i nezmer ad d- negmer yef tebħirin deg snat n tudrin agi?

Amek ulyen yismawen deg snat n tudrar agi?

Anamek I yesean wawalen -agi?

Turdiwin

Snat n tudrin-agi yemgarad wanida id-zgant, yiwet At waeban,tayed tanalt , yezmer ad d-naf amecabi ger yismawen-agi ay-agi yurez yer:

Talya ahat ad tili yiwet anamek yemgarad.

Isem ahat ad yili yiwen maca ad yemgired deg ususu.

Anamek ahat ad yili yemgarad xas ma isem d yiwen.

Agmar n wammud

Deg unadi agi-nney nessfehmed yal yiwet ad d-xdem ayen yeenan taddart-is ayagi s usteqsi n yimsulya (tameđtut-argaz) nessteqsaten ayen akk icudden yer tebħirin amek xeddmen zik tibħirin ma yella umgired ger zik tura Amek ixxedemen,dacuitezzun melmi, ma llan wađtanensean dacu –ten wallenlenisexxdamen-t yas ulama llan wid iqebfen win iareqen wayed as d-yessađti,win yettun wayed ad t-id yesmekti,llan wid iwumi id nessekles ššut-nse,wiyed hedren nekkenti nettaru ayen I d-qqaren. Ammud nney d agraw n wawalen I d-

nejmeɛ di snat n temnaɖin (at Waɛban, d Tnalt) nufa-d azal n 125 n wawalen (ismawen) nufa-d deg taddart n At Waɛban 40 n yimukan i deg xeddmn tibhirin, ma yella deg taddart n Tnalt nufa-d 42 n yimukan i deg ssemrasen tibhirin, dayen nufa-d aɗtanen icudden yer tebhirin dayen s wacu i s-ssemrasettibhirin akk d acu itezunt .newwi-t-id yer kra n yimezday n tuddar-agi, tuget deg-sen d wid meqqren di leɛmer s wallal n tira.

Tura ayen ara d-iɛfren, d asbadu n wawalen igejdanen yesɛan assay yer tezrawt nney akken ad ten-naf deg tesledt

Asenked n tudrin

Taddart n At Waɛban²

At Waɛban d taddart yettafaren tayiwant n uqbil, tebeed fell-as s wazal n 11 n yikilumitren, tebeed yef wasun n Tizi Wezzu azal n 70 n yikilumitren. D taddart yesɛan ugar n 3926 n yimezdas, wagi d lehsab n 2020, abrid ayelnaw idul arnu ur yessufuy ara, idurarelayen d tuget n yisekla ayen id as –irennun ccebaɗa ayen tt- yeɣḡan yer wurti n ḡerḡer i yesɛan asisru deg tyiwant n At Wasif.

Ha-ten –tin tlisa n taddart :

Asammar d tayiwant n yiferhunnen akk d at Buyusef

Amalu d tayiwant n yibudraren akk d At yanni

Agafa d tayiwant n uqbil d taddart n at Mislalen

Anzul d tayiwant n Sariḡ (imesdurar),ayir n tubiret

Qqaren –d at Waɛban d yiwen yisem I d-yekkan seg «aɛban» acku zik yella yiwen n wulzuz di lḡemɛa ,yiwen n umkan ibeeden s wazal n 21 n yikilumitren yef taddart ,aḥric ameqqran deg-s tɛfent yimezday n taddart nney znuzuyen dinna iɛbanen.

Kra n wansayen n taddart

Timecret

Tettili-d lḡemɛa taneggarut n wagur n mayyu,deg-s zellunizgaren,akraren ferqen-ten d tundicin yal yiwen ad yawi amur-is yer tagara d win yesɛan ney win ixuṣṣ yiwen umuri ttawin, akken dayen ttilin wid yetteseddiqenidrimen,ttawindɛawi n lxir,ansay-agi yella si zik qqaren-ak simmal ttazzalen idammen yettazzal lxir acku tudert n yimezday turez s akal.

² <https://fr.wikipedia.org/wiki/Ait-Ouabane> (Consultation du 15 /03/2022)

Tacemlit

D yiwen ger leqdicat I d -ssawlenlemman d læeqqal yer unejmuε, deg-s yettili-d usizdeg n taddart, aseggem ama ayen ihudden ney ayen isaxen, zik win ur yettnekkaren ara ad ixelleslexda

Tiwizi

Aṭas n wanda ur d- tegri ara twizi maca deg at Waεban, yur-sen ulac tudert ma ulac tagmat d lemεawna, ulac win yekfan iman-is, aya-agi yella-d ama yer tlawin ama yer yirgazen,gar wayen ideg ttemḥamin ad naf anyac, asiweḍ n yisyaren, ladal, lefris...atg

Tirit n tregwa

D læada taqburt ixedmen imezday n taddart akken llan lejdud-n sen zik, ur zmiren ad ttekksen wala ad ttbedden,aman n tregwa- agi ur yezmir yiwen ad ten- yessexdem ma yella tibḥirt-is ur tesεi ara azref deg waman-agi.

Axeddim n wakal

Seg zik imezday n taddart xedmen tefellaḥt,fkan-as azal d ameqqran acku d netta i d lsa n tudert nsen,akal yer rrif n wasif ayen I asen –yernan tabyest deg lxedma d rrebeḥ n lyella ama d lfakya lxedra lexrif,aberquqifelfel,ibawen,taxsayt...

Atas n wayen ur yehwaḡen ara aman seg wayen tezzun ney ayen xedmen ama d ibawen ticert lebaṭaṭa.

Aman i s-swayenttibḥirin d wid n yideflawen d lewnṣar,taddart tebna d imdunen d lesdud yal tamnaḍt tesεa tibḥrini laqen ad sxedment aman yal amdun ney ssed.

Tirit n lesdud

I wakken imezday ad ssewen tibḥrin ilaq ad d-rren lesdud, ineggura-agi mxallafen llan wid i d-ttarra taddart, llan wid i d-ttarran kan iderrman n tfamilin.

Lesdud i d-ttaran taddart llan sin

Ssed n welsus

Ssed n wemdun

Lesdud i d-ttarrant twaculin

Ssed n bulmun

Ssed n wegnaεcir

Ssed n ubuxlef

Ssed n yiεeggaden

Ssed n teyzut at ḥmed

Ssed n teyzut at sliman

Ssed at εli uyehya

Ssed n εli mæemmer

Taddart n Tanalt³

Adadeg akk d usidegaraklan

Taddart i d-yezgan di tyiwant n Imessuḥal asun n ifarḥunen ayar n tizi wezzu

Taddart n tnalt damkan εlayen azal n 700 n lmitrat af lebḥar, Tin yesεan tiliwa disafen akk d wakalen i wulmen tafellaḥt.

Tezzi-as-id:

Agafa d Takanna akk d Messuya

Asammar d Ahfir akk d Qerruc

Anzul d Eεskar

Amalu d Iyil igelmimen

Imezday

Taddart n tanalt tesεan azal n 750 n yimezday aseggas n 2020 tettwafraq diderma, adrum n yimrabden, adrum n leqbayel

Amezruy d yidles

Mi ara ad nœddi yer umezruy n taddart n tnalt tettwassen s umezruy meqqren, atas n imeyraseni tefka di tegrawla yerna d taddart tis snat akk di leqbayel ur nessi ara aḥarki, dayen tilawin nsen d tid i xedmen akarfi am nutenti am yirgazen, ulac amgired.

Ma d ayen iccuden ar yidles taddart n tnalt d tin yetḥfen di leεwayed –is d wansayen –is am isefra am yizyan am ccna n zik, xeddmn ansayen am tmecredt, amagar n tefsut am yennayer...

Ayyer i as-qqaren Tanalt

Isem-is icudd yer Tanalt d lawan imekli d lwaqt deg igi-tetten medden lqahwa n tmeddit mi ara d-εeddin zik imetjaren ney imsewqen tteedayen-d lewqat nni.

Imsulya

³ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Tanalt> (Consultation du 15/03/2022)

Deg yal taddart, neqsed kra n yimdanen uyur neɖmee ad d-nawi isallen yes3an assayakkdtezrawt nney

Deg taddart n At Weɛban nerza yer sebɛa n yimsulya ha-tt-a tfelwit n yismawen n yimsulya n At weɛban

Imsulya n taddart n At Waɛban

Isem	Laɛmer
A MESAED	74 n sna
A AREZQI	73 n sna
At-Malika	62 n sna
Tunsiyya	68 n sna
Tawes	84 n sna
Farida	45 n sna
Yamina	62 n sna

Deg yal taddart, neqsed kra n yimdanen uyur neɖmee ad d-nawi isallen yes3an assayakkdtezrawt nney.

Deg taddart n Tanaltnerzayer xemsa n yimsulya ha-tt-an tfelwit n yismawen n yimsulya n Tanalt

Imsulya n Taddart n Tnalt

Isem	laɛmer	Dacu -ten
CUYUX Hamid	75 n sna	D anzur, dayen d win ixeddementafellaht
CUYUX Waɛcen	80 n sna	D amyax n taddart
CIKIRU Smina	79 n sna	D tameynast, texdem tibhirin
CUYUX Zwina	90 n sna	d tamyart n taddart tettwassen s uwennee n tebhirin
CUYUX Wahiba	48 n sna	Texdem tizizwa tessan ayen yak iccuden ar wakal

Uguren

Mi neffey yer wannar nemlal-d kra n yiɛewwiqen seg-sen:Llan kra n yismawen ur zrin ara d acu-t unamek-nsen qqaren-d ayen i asen-i d-ttalsen lejdud-nsen

Llan kra ttkukrun ad d-alsen mi i ten-id steqsiɖ

Llan wid ur necfi ara yef wamek d wayyeri as- neqqareni yismawen n tebhirin

Aṭas n yismawen i wumi ur d nufi ara anamek –nsen maca ugur yella deg tririt n yimsulya imi ur ḥsin ara s yismawen iccuden ar tebḥirin

Tarrayt n unadi

Axeddim nneynebna-t yef udiwenni, adiwenni yella-d d usrid imi neqsed-d imsulya srid, nesseqsay-iten yef tebḥirin d wayen i tent-yerzan nessexdem allal n usekles(dictaphone) seg-s i nessawed ad nesseklesimsulya syin nejmeε-d am mud.

AḤRIC N TEZRI
Asbadu n wawalen
igejdanen

AḥRIC N TEZRI: Asbadu n wawalen igejdanen

Aḥric-agi newwi-d deg-s kra n tbadutin icudden yer usentel nney s usemres n kra n yimawalen d kra n yidlisen.

Tasnamka

Akken ad negzi d acu-tt tesnamka nedfer awalen n DUBOIS J., ideg d-yenna :*«le terme de dialectologie, pris parfois comme simple synonyme de géographie, désigne la discipline qui est donnée pour tâche de décrire comparativement les différents systèmes ou dialectes dans lesquels la description de parlars pris isolement sans référence aux parlars voisins ou de même famille. Une langue se diversifie dans l'espace et afin d'établir leurs limites, le mot s'emploie aussi pour»*⁴

Ma nefhem ayen d- yenna DUBOIS J., nezmer ad t-id-nessuqel akka : Daḥric yetṭafaren, tarkalt tasnisant ,yesca azal i uqlam d userwes n yinagrawen d tantaliyin yemxallafen ttemyazwaren ilmend n wadeg d wayen i d -ḥuddent,dayen,tasnanta lasemrassen-t iwaken ad glmen timslayin ur nettwsen ara mebla tuylin yer tid-tt iqarben ney n yiwet n twacult.(Tasuqqilt syur-nney)

Tesnisemt

Akken ad negzi d acu-tt tesnisemt nsenned yer wayen d-yenna MOUNIN G., *« est une disipline linguistique dont l'objet est l'étude des normes propres parfois employé à la place d'anthroponymie pour l'étude des noms de personnes. »*⁵

Yenna-d : d tangatasnislant iswi icudd yer yismawen amek imyezwaren, dayen tikwal yittwaxdem i usezrew n yismawen n yimdanen.

Tasmedga :

Mi-d yemmeslay dayen MOUNIN G., yef tesmedga, yenna: *« c'est étude de l'origine des noms des lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, les langues d'autre pays ou des langues disparues, la matière est généralement divisée selon la géographie (il existe des spécialistes des noms de la fleuves (hydronymie), des noms de montagnes (oronymie), des spécialistes aussi pour telle ou telle région déterminée. La principale constatation de la toponymie sur un plan général, est le peu de rapports qui existe entre les noms de lieux d'un pays et la langue du peuple qui l'habite. On explique cela par la forte résistance des substrats dans ce domaine »*⁶.

⁴ DUBOIS J., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed Larousse, paris1994, p 144

⁵ MOUNIN G., Dictionnaire de linguistique, Ed Quadrigue, 2004, p237

⁶ DUBOIS J., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed Larousse, paris1994, p 144

Tibadutin

iqsed-d tazrawt a yemmal-d izuren iyer cuden yismwen n yideg d wasay-nsen akk d tutlayt n tmurt ney tin n tutlayin inegren di tmura tyjentaḍin ,leqdic ag i yebda ealḥsadtarakalt (llan imusnawen i yismawen n yisafffen ,n yismawen n yidurar , imusnawen n temnaḍin nniḍen).

Sumata ayenessawiḍ ad t-id -nniyef tesmedga dassay yellan gar yismawen icudenyer yidgan n yiwet n tmurt d wagdud, tt-izedyen (tasuqqilt syur -ney)

Awalnut

Awalnutyef leḥsab n **MOUNIN G.**, (Yas ulamma nessuget-d cwiṭ seg yinnan ines), acku yur-s i negza akken iwata kra n yibaduyen, yenna:« *par néologisme, je comprend le mot nouveau, le sens nouveau d'un vocabulaire déjà existant, mais aussi l'emprunt (à une langue étrangère ou à la langue spéciale d'un métier, d'un groupe social etc. (j'y joins enfin les mots qui après avoir existé sont morts et paraissent neufs quand ils renaissent de l'oublié).*»⁷

Iqsed-d :seguwalnut tabadut n yisem amaynut namek-is dayen amarḍil(seg tutlayt tajeḍit ney Isem iyexddem n ugrawumettit,atg

Tasnalya

D agi nerza yer wayen d-yura **DUBOIS J.**, yef tesnalya, asmi yenna:« *En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots. En linguistique moderne, la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots, elle se confond alors avec la forme des mots.*»⁸

Ihi, tasnalya :d yiwen n waḥric si tesnalsit ixedmen tazrawt I talyiwin yemxalafen n wawalen n tutlayt d wassayen yellan ger-asen

Asuddes

NAIT ZERRAD K., mi d-yura yef useddesyenna-d:«*Est une procédure qui existe en berbère mais elle ne semble plus productive, on peut distinguer deux sortes de composés : ceux où les unités (nom, verbe) sont liées et indissociables et de ceux où les unités séparées (synapse) éventuellement par une particule* »⁹

Assudes nezmer ad d-nini, d awal yebna yef sin ney ugar n wawalen yal yiwen deg-sen yeseanamek.Iwakken ad nezmer ad neeqel awal uddis ad d naf mi ara yili yisem yebna yef sin wawalen neqqar-as isem uddis.

Asuddem :

Yenna **IMARAZENE M.**, yef usuddem akka :« *La dérivation est comme nous venons de le voir, le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle, nous*

⁷MOUNIN G., Dictionnaire de la linguistique, Ed Quadrige, 2004, p229

⁸ DUBOIS G., Le Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, op.cit, p311

⁹ NAIT ZERRAD K., Grammaire du berbère contemporain (kabyle) Tomel, morphologie, Ed ENAG, Alger, p246

Tibadutin

pouvons dériver à partir du verbe : un nom d'action verbal, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concert, un adjectif cependant il faut préciser que même ce procédé est mal exploité puisque la langue ne possède pas toutes les dérivées possibles d'un verbe donné.
»¹⁰

yebya ad d-yini, d asiley n wawalen imaynuten s tmerna n kra n yifardissen i wakken ad nesukkesisemawen (isem n tigawt,akemmam,arbib)

Tasmamant

Yef lehsab n DUBOIS J., tasmamant : « *c'est une partie de l'onomastique qui étudie les noms des cours d'eau.* »¹¹

Ahric agi icud yer ar izerwen n yismawen n yiybula n waman

*Dayen yenna-d dakken « c'est une partie de l'onomastique qui étudie les noms des montagnes »*¹²

Yenna-d yef tesmamant, d ahric seg tesnisemt icudden ar izerwanisemawen n yidurar

¹⁰ IMAREZENE M., Manuel de syntaxe berbère, HCA, 2007, p23

¹¹ DUBOIS J., idem. P 235

¹² DUBOIS J., Op.cit., p337

AḤRIC AMENZU

**TASLEDṬ
TALṬAWAYT**

Aḥric amenzu: Tasleḍt talyawayt

Tamaziyt d tutlayt am tutlayin nniḍen tessā awalen iqburen, akken dayen zemren ad d nulfun imaynuten ney ad bedlen si taltlayt d unamek, llan dayen wiyāḍ zemren ad negren.

deg uḥric-agi amenzu ad neereḍ ad nexdem tasleḍt talyawayt i yismawen i yellan deg wammud-agi wa-d nefk tabadut i wawalen igejdanen i neseqdec deg yixef –agi ,anda ara d-nawi awal yef uẓar d usalay akked d tmitar tigejdanin n yisem (tawsit, amḍan, addad)s yin akin ad nemsalay yef ussudem d usuddes n yismawen d wawlen irretalen.

isemawen iḥerfiyen:

Deg uḥric amenzu deg-s:

1. Tabadut n yisem

Le nom en berbère se définit par l'association d'une racine lexical un schème nominal et d'une marque obligatoire.

Am wakken it –id yenna CHAKER S., «*Toutes les unités lexicales berbères sont susceptibles d'être décomposées d'une racine lexical consonantique et d'un schème de dérivation déterminé verbal ou nominal, qui affecte le complexe ainsi formé (mot) à une catégorie morphosyntaxique particulière*»¹³

Isem di tutlayt n tamaziyt (taqbaylit) yebna yef uẓar, asalay, akked timitar tigejdanin.

2. Aẓar d usalay**Aẓar**

Am wakken it-id yenna CANTINAU J., «*La racine est l'élément radical essentiel et commun d'un groupe de mots étroitement apparenté par le sens*»¹⁴

Aẓar ma negza-d ayen d-yenna CANTINAU J., dafardis agejdan yebna yef tergalin-is yettaken anamek i yisem.

Asalay

yenna CANTINAU J., :«*le schème est un signe linguistique et comporte cpmmme même tel, un signifiant et un signifié : le signifiant étant la forme même du schème et le signifié étant le sens général ou la valeur grammaticale commune à chacun des mots rangés sous ce schème.*»¹⁵

asalay ihi, d azamul n tesnilest yesēa umsil d umsnamek, yettaley s tiyra tikwal tilin-t ula d tergalin irennun yer uẓar I waken ad yili wawal.

¹³ CHAKER S., Dérivation linguistique, encyclopédie berbère xv, 1995, p.1.

¹⁴ CANTINAU J., Racine et schème, Ed, MAISONNEUVE, paris, 1995, p.120

¹⁵ CANTINAU J., ibid., 1950, paris, p.123

Imedyaten

Isem	Azar	Asalay	Taggayin
taga	«g»	Ta n unti-ayra	Yiwet n tergalit
iyl	«y-l»	iyr-iyr	Snat n tergalin
felgu	«f-l-g»	elem-uyr	Krad n tergalin
lemaεun	«l-m-ε-n»	elem-ayra-uyr	Ukuz n tergalin

GM

Llan kra n yismawen azar-nsen yebna yef snat ,kradet ney ukuzet n tergalin .

Llan wiyed azar-nsen yebna yef ugar n ukuzet n tergalin widak d ismawen uddisen ticki bnan yef sin yismawen

Md :

Tala ilelli- ibawen n εamayen

3. Timitar tigejdanin n yisem

Tawsit

IMARAZENE M., yenna yef tawsit :« Le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin. »¹⁶

Tawsit di teqbaylit tesmeglay gar umalay d wunti.

Nufa-d deg wammud-agi kra n yismawen i d – yesbganen aya:

¹⁶ IMARAZEN.M. Manuel de syntaxe berbère, HCA .2007, p .11

Imedyaten

Amalay	Unti
Lebsel ufujij	zariεa
Leħbaq	ticert
Agurjiđ	taxsayt
Ifelfel	tumatic
Aħric	taga
Axrib weggar	taqabact
Imerci	Tamazirt n uεidel
Iyil	tiεinsart
Bulum	tacaεlalt
Imuras	tarħa
Welxus	Tamda iweylisen

GM

Mi nerra tiyri yer yimdyaten –agi I d nefka deg wammud –agi nufa-d belli di tmaziyt llan kra n wawalen ad d sεun snta n teggayin di tewsit,amalay(iyil)timitar n wunti(t)di tazwara yezmer dayen ad t –id naf di taggara(tiyłt)

Isem amalay

Ha-t-a wayen yenna dayen yef yisem amalay IMARAZENE M.: «*le nom masculin en berbère (kabyle), affiche a son initiale l'une des trois voyelles pleines (a) (i) ou (u)*»¹⁷

Sumata isem di tmaziyt yettban-d s teyra-is tamzwarut

Tayla n umalay tettban-d teyra n udasil(a-u-i).

Ismawen imalayen ibeddun s teyri (a)

Imedyaten

¹⁷IMARAZENE M., OP, cit.p11

Isemawen
Abettix
Acemmam
Akbal
Agadir
Adwaw
Acercur
Amgar

Ismawen imalayen ibeddun s teyri (i)

Isemawen
Imuras
Imerci
Iyil
Isummar
Iyzer n yeēla
Iyed
Ignan

Ismawen imalayen ibeddun s teyri(u)

Isemawen
Umalu
Umengur
Uħemmut
Ugurjıđ

GM

Tuget n yisemawen imalayen di teqbaylit Ibeddun s teyra (a-i-u)

Md

Amegar-iyed-umalu.

Llan kra n yismawen d imalayen ka ur zmiren ara ad ilin d untiyen

Imedyaten

Isemawen
Akebal
Amegar
Amedun

Llan yisemawen ibeddun s tergal

Isemawen
Leħamez
Lbarej
Felgu
Leħbaq

Isemawen untiyen:

Am waken I d- yesegza IMARAZENE M., «*Il est obtenu en général, sur la base du masculin, on ajoute deux (t) dont l'un préfixé et l'autre suffixé*»¹⁸

S umata isem unti yettaley s tmerna n (t) di tazwara akked tagara I yisem amalay.

Am wakken i t - id-yefka NAIT ZERRAD K., di tesleđt: «*Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation*»¹⁹

Isemawen untiyen tekken-d seg-s yismawen imalayen s umata s tmerna n tergal(t) di tazewara ney di taggara n yisem.

Imedyaten :

Isemawen Imalayen	Isemawen untiyen
Aqabac	taqabact
Azru	tazrut
Axxam	taxxamt
Aħriq	taħriqt
Iyil	tiyilt

Llan wid ur nesei ara amalay

¹⁸ IMARAZENE M., op. CitHCA, 2007, p.12

¹⁹ Nait ZERRAD K., Grammaire du berbère contemporaine (kabyle) tome1, morphologie, ED, ENAG, Alger, 1995, p45

Isemawen
Tala
Taewint
Tamda
Tamazirt
Targa
Taga

Isemawen untiyen tettbinin-d s temerna n (t) di tazwara

Taga-taydiwt-ticart tamda

GM

Llan wid ur nesēi ara (t) di tazwara meēna d untiyen

lebaṭaṭa- jelban – capa-fragga

deg wammud-agi llan kra n yismawen d untiyen seān kan (t) di tazewara tala taga targa tamda

Amḍan

am wakken it-id yenna. NAIT ZERRAD K., «*le berbère possède un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriels: le pluriel externe (par affixation), le pluriel interne (alternance vocalique), le pluriel mixte (suffixation et alternance).*»²⁰

Tutlayt n teqbaylit tesēa amḍan :asuf,asget.ḡef waya ad nebgen taggayin n yisem :

Asuf

Mi ara ad yili umḍan n yisem d yiwen, yezmer ad yili d amalay

Imedyaten

Isem	Tawsit	Amḍan
Lehbeq	amalay	asuf
Felgu	amalay	asuf
Iyed	amalay	asuf
Agadir	amalay	asuf
Lebarej	amalay	asuf
Umalu	amalay	asuf

²⁰ NAIT ZERRAD K., Grammairedu Berbère contemporain (kabyle) tomel, morphologie, Ed, EN AG, Alger, 1995, p .45

Mi ara yili asuf unti

Isem	Tawsit	Amđan
Tala	unti	asuf
Tayddiwt	unti	asuf
Taewint	unti	asuf
Tamazirt	unti	asuf
Taqabact	unti	asuf

Asget

Asget di tmaziyt mi ara ad yili wemđan n yisem sin ney ugar,yettaley kradet n talyiwin

Tiwsatin n usget

A .asget agensan (tamlellit n teyra).

Ssenf agi n useget agensan yettaley s temlillit n teyra mi ara yuđal seg wasuf yer usget tettbeddil teyra yellan deg telmmast n yisem.

Imedyaten

Asuf	Asget
Taewint	tiwinin
Azru	izra
Taqavact	tiquvac
Taxxamt	tixxamin

B. Asget anran azıaray

Ayen ilaqen ad nerr di taggara n wawal:

Imedyaten

Asuf	Asget
Acarcur	icarcuren
Agadir	igadiren
Amdun	imdunen
Imrecci	Imerciyen

C. asget anartay

IMARAZENE M., yessegzi-d asget amasay di tmaziyt:

«ce type de plureil est formé sur la base de la fusion des deux procédés précédents, c'est la combinaison de la suffixation et des alternances internes.»²¹

Asget –agi yettaley s ubeddel n teyri tamezwarut d tmerna n tehrayt(en,in,win,an)

Imedyaten:

Asuf	Asget	Tamlellit	Adfis
Taewint	tiwinin	a-i	In
Amdun	imedunen	a-i	En
Axrib	ixerben	a-i	En

GM

Di tmaziyt yettili-d usiley n usget s tmerna n tehrayin (in,en,win,yen,an...)

Imedyaten

Asuf	Asget	Tamlellit	Tahrayin
Ageni	igenan	a-i	i-an
Takarkart	tikarkarin	a-i	i-in
Imerci	imerciyen	a-i	i-yen
Tafrika	tifarkiwin	a-i	i-win

Abeddel n teyra tamezwarut

- a) akkay n teyra (a) yer (i)
imedyaten

Asuf	Asget
Aqavac	iquvac
Amgar	imegaren
Abtix	ibtixxen

²¹IMARAZENE M., Op.Cit .HCA,2007, P 23

b) akkay n teyra (u) yer (i)
imediyaten:

Asuf	Asget
Umecraq	imercarqiyen
Ugurjıđ	igurjıđen

c) akkay n teyra (a) yer (u)
imediyaten

Asuf	Asget
Azayar	izuyar
Amalu	imula

tiyra tamezwarut ur tettbeddil ara seg wasuf yer usget maca amegared yettban-d kan yer taggara

imediyaten

Asuf	Asget
Iyil	iyalen
Imerci	imerciyen

Addad amaruz

Am wakken it-d yenna IMARAZENE M.,

«L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leur morphologie : l'état libre et l'état d'annexion.»²²

Il ajoute : «on dit d'un état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsque il est hors syntagme.»²³

- Isem di tmaziyt yesea snat n talyiwin n waddad, addad ilelli d waddad amaruz.

²² IMARAZEN M., OP, Cit .2007, p27

²³ IMARAZEN M., OP, Cit .2007, p28

Addad ilelli d isem i wumi ur tettbeddil ara teyra tamezwarut (a-i-u) di talya n yisem mi ara yilli berra n tefyirt

Imedyaten :

Isemawen deg waddad ilelli
Ticart
Acemmam
Zariɛa
Tibitas
Laɛzib
Isummar

GM

Isem aḥarfi yettyimi deg waddad illeli mi ara yilli

- D asemmad usrid
- D anamel n usentel

Addad amaruz n ubeddel n teyri

Am wakken it-d yenna NAIT ZERRAD K.,

« L'état d 'annexion du mot se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux: préfixation de w ou y et ou maintien ou chute ou de la voyelle initiale. »²⁴

Addad amaruz d abeddel n teyri tamezwarut n wawal mi ara yili daxel n tefyirt

Imedyaten

Imedyaten
Taxssayt n ugrjiḍ
Tamazirt n uɛiddel
Tafarka n umengur

asiley n waddad amaruz

²⁴ NAIT ZERRAD K., Op.cit, p62

Am wakken it-id yenna IMARAZENE M.,

« *Le nom est dit à l'état d 'annexion lorsqu' il subit des changements dans partie initiale, des modifications dans sa voyelle initiale ou préfixation d'une semi-voyelle.*»²⁵

Isem deg waddad amaruz yettban-d s ubeddel i d đarun yef talya n yisem di teyrri-ines tamezwarut,yettaley s ubeddel ney s uyelluy n teyrri tamezwarut dayen yemmal-d belli isem yurez ar wayen it yezwaren.

Imedyaten

Addad ilelli	Addad amaruz	Abeddel
Iyzer n yeela	yiğer	i-y
Agurjıđ	ugurjıđ	a-u
Aęarqub	uęarqub	a-u
Azru n tlawin	wazru	a-w
Iyil	yiğil	i-y
Aħric	wahric	a-w

Addad amaruz n yisem unti yettban-d s talya**Imedyaten**

Addad ilelli	Addad amaruz	Abeddel
Taqavact	tqavact	ağluy n tergalt (a)
Taydiwt	tydiwt	ağluy n tergalt (a)
Tayzut	tyzut	ağluy n tergalt (a)
Takarkart	tkarkart	ağluy n tergalt (a)
Tamazirt	tmazirt	ağluy n tergalt (a)

mi ara yili yisem d uddis deg waddad amaruz ad n-af

Imedyaten

²⁵ IMARAZENE M., Op.cit.2007, p28

Addad ilelli n yismawen
Tamazirt n ueidel
Taxsayt n ugrjiđ
Targa n uħemmut
Ddaw n wexxam
Tamda iweylissen
Aħriq n wujix

GM

Llan kra uqeblen abeddel

Imedyaten

Ismawen uşbiđen
Lubyan n timiđ
Ibawen n εamayen
Lebarej
Tamazirt n tala

isemawen iħarfiyen

D yiwen n wawal yezin, asalay d użar yesεa krad n tmitar :tawsit, amđan addad nufa-d semus n wawalen iħarfiyen.

Imedyaten

Isem	Tawsit	Amđan	Addad
Lebarej	amalay	asuf	ilelli
Ťarħa	unti	asuf	ilelli
Leezib	amalay	asuf	ilelli
Taga	Unti	asuf	ilelli
Ticart	unti	asuf	ilelli

4. Asuddem

Tabadut n usuddem

Am wakken it d yenna IMARAZENE M.,

«*La dérivation est, comme nous venons de le voir, le procédé le plus productif dans la création lexicale en kabyle. Nous pouvons dériver à partir du verbe: un nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret, un adjectif...Cependant il faut préciser que même ce procédé est mal exploité puisque la langue ne possède pas tous les dérivés possibles d'un verbe donné.*»²⁶

Asuddem : dasiley n wawalen imaynuten s tmerna n kra n yifardisen iwakken ad nesukkes ismawen (isem n tigawt,akemmam,arbib) atg.

Leşnaf n usuddem

asuddem n tyara

asuddem n teyda

Asuddem n tyara

Anaw –agi i tekk-d ama seg yisem ama seg umyag.

Am wakken it-id yenna HADDADOU M.A.,

«*la dérivation de manières ou dérivation expressive qui relève d'un inventaire ouvert (affixes nombreux mais non disponibles pour de nouvelles formations.*»²⁷

Deg usuddem n tyara assayen yellan ger uweşşil d taqamit ur d-tt ban ara

Asuddem n Tulsa n terggayin

yettili-d asuddem n tyara s Tulsa n tergalin ney ugar yettili-d dayen s temrna n yiwşşilen.yef waya şşenf-agi n ussudem yebđa yef sin wanawen.

Asuddem n wallus tayyunt la base

Imedyaten

Isem	Azar
Acercur	C-R
Takarkart	K-R

Asuddem n wallus areglan

²⁶ IMARAZENZ M., Manuel de syntaxe berbère, HCA .2007, p41

²⁷HADDADOU M.A., Le guide de la culture berbère, paris, 2000, p241

Imedyaten

Isem	Aḥar	Allus n tereḡlan
Ifelfel	F-L	F-L
Naɛnaɛ	N-ɛ	N-ɛ
Takarkart	K-R	K-R

Asuddem n teyda:

Am wakken it – d yenna HADDADOU M.A.,

« Dans la dérivation, le rapport entre l 'affixe de la dérivation et la base lexicale est immédiatement perçu par le locuteur. Les affixes sont en nombre réduit et sont retirables avec n 'importe quelle base, y compris les bases non empruntées.»²⁸

sumata asuddem yettili-d s temrna n uḍfir ney s wezewir i weḥar i wakken ad nsiley awal amaynut.

Llan sin n leṣnef n usuddem:

Asuddem seg yisem

Am wakken it-d yenna HADDADOU M.A.,

«La dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale mais elle est attestée dans tous les parlars ou elle fournit par le jeu de la flexion ou de l'affixation quelques vocabulaires spécialisés.»²⁹

Asuddem seg yisem : d asuddem n yisem seg yisem nniden

Imedyaten:

Isuddimen	Isemawen
Bumlalla	Temellal

Asuddem seg umyag

Amyag nezmer ad nesuddem deg-s ukuḥ n yismawen.

Isem n tigawt: d isem id yemmalen tigawt

Amyag	Isem asuddim
Zree	Zariɛa
Xreb	Axrib
Freg	Fraga

²⁸ HADDADOU M. A., Op.cit. , paris, 2000, p.249

²⁹ HADDADOU M. A., Op.cit. , paris, 2000, p.255

Isem akemmam: d isem ur nezmir ara ad neţţef

Amyag	Isem asuddim
Cercer	Acercur

Isem n wallal: d isem id yemmalen tayawsa s ways tettwaxdem tigawt

amyag	Isem asuddim
Iderref	Adref
Qabec	Taqavact

Isem umeskar amigaw :d isem I d yemmalen win ixedmen tigawt

Amyag	Isem asuddim
Huġg	Tamazirt n lhaġ baba hemmu

Arbib

Amyag	Isem asuddim
Zegzaw	Llubyan tazegzawt
Yenger	Taferka n umengur
Qqdem	Abrid aqdim

Asuddem n umyag seg umyag

Nezmer ad nsuddem amyag seg umyag nniċen s tmerna n yiwşilen:

Talya taswayt: tellili-d s wezwir n “s” ney “ss”

Imedyaten

Amyag	Talya taswayt
Aċen	ssaçen

Talya tamyayt: s uzwir n my,mm

Amyag	Talya tamyayt
Krez	Myakazen

Talya tattwayt: s uzwir n ttu,ttwa

Amyag	Talya tattwayt
Ĥemmar	Tettwaħmmar

5. Asuddes

Tabadut n usuddes

Am wakken it-d yenna NAIT ZERRAD K.,

«Est une procédure qui existe en berbère mais elle ne semble plus productive. On peut distinguer deux sortes de composés: ceux où les unités (nom, verbe ...) sont liées indissociables et ceux où les unités sont séparées (synapse) éventuellement par une particule.»³⁰

Asuddes :d awal yebna yef sin ney ugar n wawalen yal yiwen deg-sen yesəa anamek.i wakken ad nezmer ad neeqel awal uddis ad d naf

GM:

mi ara ad yili yisem yebna yef sin wawalen neqqar-as isem uddis.

Tiwsatin n usuddes

Asuddes s usenteđ n yifardisen

Am wakken id yenna IMARAZENE M.,

«La composition proprement dite résulte de la simple juxtaposition d ‘unités référant à l’origine à différentes réalités. Le sens obtenu après cet assemblage diffère mais la réalité du référent rassemble les sens des unités composant sa désignation.»³¹

Imedyaten :

Tamazirt n ueidel
Muħend aərab
Tamda iweylisen

Asuddes s sin wawalen ifergen s tenzeyt (n):

Am wakken I d yenna IMARAZENE M.,

«Engendrée par la succession de deux substantives séparées par le fonctionnel (n) «de» oblige le second à se mettre à l’état d’annexion pour marquer un rapport étroit de détermination entre les deux nominaux.»³²

³⁰ NAIT ZERRAD.K., Op.cit.P246

³¹ IMMARAZENE M., Manuel de la syntaxe berbère Op.cit. p37

³² MMARAZENE M., Op.cit. p.40

şşenf-agi n usuddes d ajemaε ney d asemlil n wawalen s tenzayt (n)maca tikwal tenzayt-agi tettruħu-d deg sursu .

Asuddes yezmer ad yili :

Imedyaten

Isem +arbib

Abrid aqdim

Lubyan tazegzawt

Isem +tanzayt+ isem

Tala n tifiress

Lubyan n timit

Taxsayt n ugurjıđ

Isem +isem +isem

Tamazirt n lhağ baba ħemmu

6. İređđalen (awalen imerđilen)

Tabadut n umerđil

Am wakken it-id yenna DUBOIS J., “*L’emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues, c’est-à-dire d’une manière générale toute les fois qu’il existe un individu apte à se servir totalement ou partiellement de deux parlars différents. Il est nécessairement lié au prestige dont jouit une langue ou le peuple qui la parle (amélioration), ou bien au mépris dans lequel on tient l’un ou l’autre (péjoration).*”³³

İređđalen :d awalen i d nerđel seg tutlayin nniđen ama di taerabt ama si tefransist.

Awalen imerđilen n taerabt

Deg unadi-is HADDADOU yufa-d belli:

«*L’emprunt à l’arabe remonte à la conquête musulmane de l’Afrique du Nord, aujourd’hui le parler kabyle comporte de nombreux emprunts arabes, réfèrent à tous les domaines de la vie, y compris les réalités apparentant depuis toujours à l’environnement berbère.*»³⁴

D awalen i d – yekkan si tutlayt n taerabt.

Imedyaten

Awalen iređđalen si taerabt	Anamek –is si taerabt
Taremmat	El remman
Ifelfel	El foulfoul

³³DUBOIS J., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. p177

³⁴HADDADOU M.A., Op.cit.2000, p 249

Aḥric Amenzu :

Tasleḍt talyawayt

Taewint	El ein
Lebatata	El batata
Jelban	El jelbana
Abtix	El batix
Naenaε	El naenaε
Lebsel	El basal

Awalen imerḍilen si tefransist

Am wakken i d yenna HADDADOU M.A.,

« *De toutes les langues européennes, le français est sans doute celle qui a plus d'influences sur les parlers berbères ou les emprunts ont dû augmenter considérablement en raison de l'influence culturelle et économique de la France.* »³⁵

D awalen i d nettarḍal si tutlayt n tefransist.

Imedyaten :

Awalen si tefransist	Anamek-is
Tumatic	Tomate
Ateyyut	Le tuyau
Agurjiḍ	Courgette

Awalen id yekkan si tefiniqit

D awalen i d nettarḍal si tutlayt n tefiniqit

I medyaten

Awalen si tefiniqit	Anamek-is
Agadirin	Gader

GM:

Mi d nexdem tazrawt I wamud-agi nufa-d belli ur nessi ara awalen imerḍilen i d yekkan seg tutlayt tafiniqit.

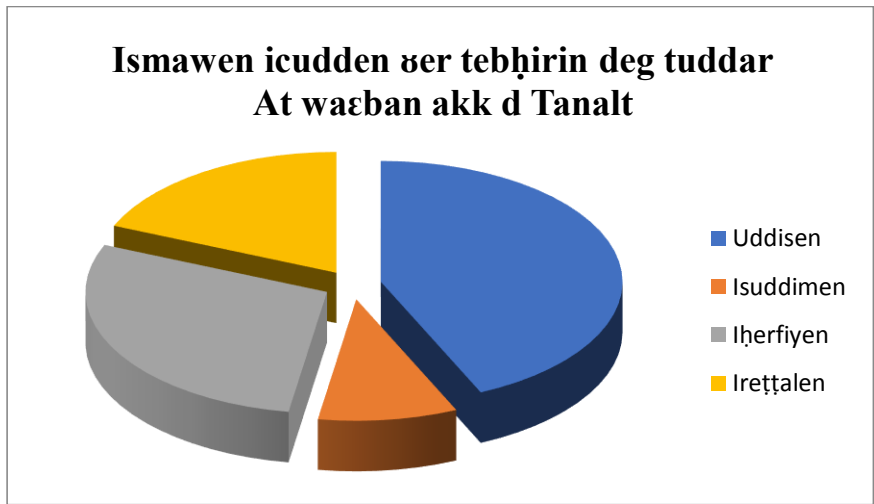
Tasleḍt n umawal di tezrawt talyawayt

Ad d-nesleḍ awalen yerzan di tezrawt-agi , ayen ye3nan isuddimen , uddisen , Iḥerfiyen Iretḥalen:

³⁵HADDADOU M.A., Op.cit.2000,p249

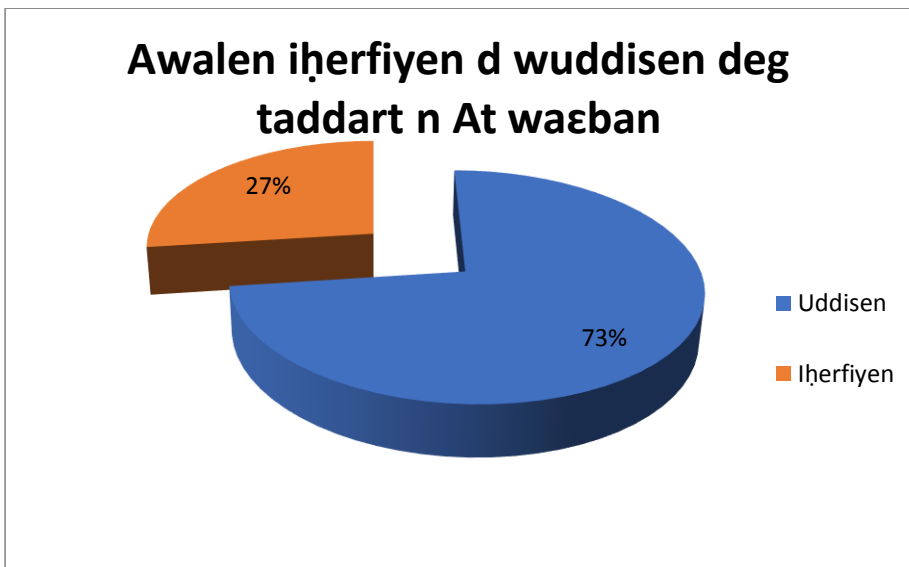
Uddisen	Isuddimen	Iħerfiyen	Iređtalen
Lebsel Ufujiy	Amegar	Ticart	Zarića
Taxsayt N Ugurjiđ	Takarkart	Taxsayt N Ugurjiđ	Naćnae
Lubyan N Timit	Tayuga	Leħbaq	Leksbar
Lubyan Tazagzawt	Lemaćun	Felgu	Mećadnus
Ibawen N Ęamayen	Tinesawin	Akebal	Lekrafez
Ifelfel N Tmurt	Tacaćlalt	Zerudya	Agurjiđ
Iger Isaffen	Igenan	Tibitas	Tumatic
Taxxamt N War	Adwaw	Taga	Dellae
Tala N Tfiras	Tasemmumt	Taydiwt	Abetix
Tamazirt N At Aćmar	Acercur	Aħric	Acemam
Tamazirt Ućidel	Tigezirin	Taqavact	Lebaťata
Tamazirt N Tala		Aqıđun	Eleft
Timizar N At Ęnan		Leybar	Jelban
Targa N Uħemmut		Iyed	Leħamez
Ifir N Waman		Laćzib	Capa
Ageni N Tmazirt		Amđun	Imerci
Axrib N Useggar		Tieinřart	A Teyyut I Wamman
Ixerben N Leinsir		Iyil	Agadiren
Iyzer N Yećla		Tayzut	Taħemmant
Muħat Ęli		Tamazirt	Taremmat
Ddaw N Wexxam		Tikilsa	Lebaruq
Tala Ęebekrim		Taliwin	Taćwint
Bulmum		Alemalğan	
Ageni Ęeccir		Aćarqub	
Tazrut N At Ĥmic		Isummar	
Tamazirt N Left		IImaten	
Muħend Aćrab		Igenan	
Tayzut N At Sliman		Ťarħa	
Tayzut N At Ĥmed		Lyella	
Bouzlmađ		Imuras	
Tamda Iwaylissen		Lebarej	
Boumyaya		Taćwint	
Taferka N Umengur		Fraga	
Tamazirt N Lħağ Baba Ĥemu		Inurar	
Tamda At Cix			
Tibħirt Ićemicen			
Buyćla			
Avrid Aqeddim			
Tala N Ilili			
Aħriq N Wujix			
Azru N Tlawin			
Tiyilt N Lebarej			
Iyazar N Wedda			
Akkal Azeggay			
Tiyzer N Wuccen			
Tibħirt N Yizgaren			
Tala N Unjemać			
Tala N Teskrin			

Iyzer Uzemmur			
Iyzer Usisnu			
Axxam N Taddart			

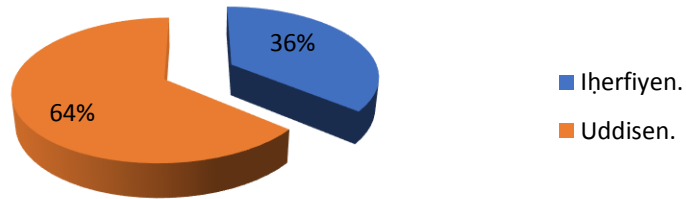


Tudrin	uddisen	isuddimen	İħerfiyen	iređđalen
At waƆban akk d Tanalt	50%	11%	24%	15%

Tura ad d-nesleđ awalen İħerfiyen akk d wuddisen di yal taddart:



Awalen iħerfiyen d wuddisen deg taddart n Tanalt



Tudrin	At waɛban	Tanalt
Talya taħerfit	27%	36%
Talya tuddist	73%	64%

Deg yixef-agi, nga tazrawt talyawayt i yismawen icudden yer tebħirin id-negrew nufa-d d akken uddisen id-yufraren yef yismawen iħerfiyin dayen nufa-d ismawen iretħalen kkan-d seg tutlayt n taerabt.

yer taggra n tesleđt nufa-d dakken taddart n Tanalt tuggar taddart n At waɛban deg tasleđt taħerfit akk tuddis.

AḤRIC WIS SIN

TASLEḌT TASNAMKIT

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

Aħric wis sin: Tasleđt tasnamkit

Deg yixef wis sin ad neeređ ad nezrew ammuđ-adi si tama n tesleđt tasenamkayt deg-s ad nefk imecwaren i d-netbae i waken ad nebgen assayen isenamkiyen,d unamek n yal awa.

1. Asiley asnamkay n yismawen n tebhirin n waman

S tuget isemawen n yiybula n waman tuyalen yer usatalasanamkanyaseanlahsab n unamek iyettwaley.

Asemmi n yismawen-agi n yiybula n waman,degwamud-agi id negrewlan kra n yismawen semma-ten yef uđrum uyur yeqreb wadeg-nni ad nesukkes kra n yimdyaten seg-sen ad naf:

I. Ismawen n tebhirinyesean assay d yismawen n yimdanen: Imedyaten:

Ismawen n tebhirinyesean assay d yismawen n yimdanen:
Muħend aarab
Tayzutat ahmed
Tayzutat sliman
Tamazirt n at emar
Tamazirt n at enan
Taferka n umengur

Isemawen n tebhirin semman-ten yef yismawen n yimdanen yettidiren dinna ney damđiqid yezgan ama deg wakal –nsen ney deg wayla-nsen.

II. Ismawen n tebhirin yesean assay d yismawen n yiyarsiwen Imedyaten:

Ismawen n tebhirinyesean assay d yismawen n yiyarsiwen
Tabħirt n yizgaren
Iyzer n wuccen
Tala n uejmi
Bulmum
Azru n teskrin
Asif buyezgaren

Isemawen n tebhirin semman-ten yef yiyarsiwen yettidiren di temnađin-agi anda ara naf ilan dinna zik

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

III. Ismawen n tebh̄irin yes̄an assay d yismawen n yimyan : Imedyaten:

Ismawen n tebh̄irinyes̄an assay d yismawen n yimyan:
Tasemmunt
Tala ilelli
Tala tifiress
Tamda n yifilku
Iyzer n usisnu

Ula d imyan llan wid uyr semman itebh̄irin -a yr-sen yezmer ad yili yimyi dinna

IV. Ismawen n tebh̄irinyes̄an assay d idgan Imedyaten:

Ismawen n tebh̄irinyes̄an assay d yismawen d idgan
Isummar
Tarha
Iyzer umalu
Iyzer n wedda
Daw n wexxam
Taewint umalu

Isemawen agi fkan –asen isemawen n yedganandi I duzgan-t ney ar tama –nsent

V. Ismawen n tebh̄irinyes̄an assay d waman Imedyaten:

Ismawen n tebh̄irinyes̄an assay d yismawen d waman
Tala eebkrim
Acarcur
Taainsart
Taewint
Amdun

M a dagi ad nini llan deg umkan nni n waman am ucercur, tamda, amdun

VI. Ismawen n tebhirinyesəan assay d yerbiben

Imedyaten:

Ismawen n tebhirinyesəan assay d yerbiben
Tamda iweylisen
Abrid aqdim
Lubyan n timiđ
Taferka n umengur

Dagi semman-asen yef wamek llan-t tebhirin –a

VII. Ismawen n tebhirin yesəan assay d yini

Imedyaten:

Ismawen n tebhirin yesəan assay d yini
Akkal azeggay
Lubyan tazegzawt

Dagi semman-asen yef wannuyen I yellan dinna ney ayen ifismman

2. Assayen isnamkiyen

Assayen isnamkiyen bđan yef sin yeħricen

_assay n umyellel d waggayen

_assay n tenmehla akked tenmegla

i. Assay n umyellel d waggayen

Am wakken it-id yenna LEHMANN A.,

«*La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonné) l'hyponyme à un mot plus général (super ordonné) nommé l'hyperonyme.*»³⁶

_assay n umetawidumettwawi d yiwet n tewsit ger tewsatın n wassayen n umeyllel,anda as naf isem yekka-d seg yisem nniden,neqqar-asamettwawi,ma yella d isem uður id-nekkes isem-agi amettaw

ii. Ametawi d umettwawiAmetawi (amaway)

«*On appelle l'hyponymie le rapport d'inclusion du plus général au plus spécifique.*»³⁷

³⁶ LEHMANN A. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, Ed NATHAN, paris ,2000 P61

³⁷ DUBOIS J., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse, paris, 1994, P236

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

iii. Amettwawi

Am wakken it-id yenna SADIQ F., :

«*Le mot hyponymie dénote la notion d'inclusion : le sens d'un mot peut parfois être inclus dans le sens d'un autre mot.* »³⁸

Assay yellan ger umaway d umettwawidassayenumeyller ger wawal uzzig d wawal amatu. Amaway yemmal assay yellan gar tewsit d telmest, ma d amettwawi d assay si telmest yer tewsit.

Imedyaten :

Amawal	Amettwawi
Lubyan	-lubyan n timiđ -lubyan tazegzawt
Tayzut	-At sliman -At ħmed
Tamda	-iwaylisen -At cix
Tamazirt	-uēidel -At enan -yaēla

iv. Assayen n tayunt d Amud

Am waken itd yenna LEHMANN A.,

«*Est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout...elle se différencie de la relation d'hyponymie. Elle exprime une appartenance.* »³⁹

D assayen nniđen n umyller yellan ger sin yismawen anda ad d-naf yiwen n yisem yemmal-d amur drus seg wađas ma d wayeđ nniđen yemmal-d agraw.

³⁸SADIQ F. Grammaire du Berbère. Ed. L'Harmattan, 1997, p243

³⁹ LEHMANN A., Introduction à lexicologie, sémantique et morphologie, Ed NATHAN, paris, P50

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

Imedyaten :

Isem n amur	Isem n tayunt
Axrib n usegar	Taxribt
Iyzer n uzemmur	Iyzer n tezmurt
Axxam n taddart	Taxxamt n taddart

4. Assayen n tenmehla d tenmegla

Llan snat n tewsatn n wassayen n tenmehla d tenmegla :

Am wakken it-d yenna LEHMANN

1. Takenwa

« Est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents. »⁴⁰

-Takenwa d yiwet n tewsit n wassay n tenmehla yezdin sin n wawalen ney ugar yemgaraden deg unamek mgaraden deg talya.

Imedyaten :

Isem	Aknaw-is
Tala	Taewint
Tibhirt	Tajnant
Azru	Adyay

2. Talulya

Am wakken it-id yenna LEHMANN A.,:

« Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés différents. »⁴¹

Talulya : D awalen yettmcabin deg talya maca mgaraden seg lmaena.

Imedyaten :

Talulya	Unamek-is
Tala ilelli	-anamek 1 :d leħcic -anamek 2 :tamεicttuyal d alilli (rzaget, dirit)
Tamda iwylisen	-anamek 1:tamda llan deg-s waman -anamek 2: d wid yesεan tebyest I yexdmenakkal

⁴⁰ LEHMANN A., Op.cit.Ed, NATHAN, p54

⁴¹ LEHMANN A., OP.cit, P66

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

3. Taġetnamka

Am wakken it-id yenna DUBOIS J.,

« *C'est la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens ; l'unité linguistique est alors dite polysémique.* »⁴²

Taġetnamka :mi ara ad ilin aṭas n yinumak ney lemġani deg yiwen n wawal maca yettwassen s lmaġna-is tamenzut ur tettbeddil ara. Akken dayen nezmer ad naf yiwen n wawal semrasen-t deg waṭas n yinumak.

Imedyaten:

Isem	Inumak-is
Aħriq	-Anamek 1: d adeg ur nefris ara -Anamek 2: dadeg xedmen deg-s tafelaħt anamek 3: dadegssaryayenafrasen
Iyil	-Anamek 1: d amkan elayen -Anamek 2: d aħric seg tefka n umdan anamek 3: D allal s wayasttqisin teyzi ney tehri

4. Tanmegla

Am wakken it-id yenna DUBOISJ.,

« *Les antonymes sont des unités dans les sens sont opposés.* »⁴³

Tanmegla : D tayunin yemgaraden deg unamek.

Imedyaten:

Isem	Tanmegla-ines
Iyzer n wadda	iyzer n ufella
Asammer	Umalu

5. Aneflisem:

Am wakken it-id yenna DUBOIS J.,

« *Est une figure de rhétorique consistant à désigner un objet ou une notion par un terme autre que celui qui lui est lié ; les deux termes ou notions étant liés par une relation de cause à effet.* »⁴⁴

Aneflisem:Dasemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniden.

⁴² DUBOIS J., Op. Cit.P369.

⁴³ DUBOIS J., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed. Larousse, paris, 1994, p40

⁴⁴ DUBOIS J., Dictionnaire de linguistique. Ed Larousse. Paris 1994. P 302

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

Imedyaten :

Awal	Anamek yersen yef uneflisem
Tamda n at cix	Dadeg semmen-t ar cix n lejmaε
Tamazirt n lhađ baba ħemmu	Dadeg semmen-t ar lhađ baba ħemmu
Azru n tlawin	Dadeg tyimen-t deg-s tlawin tella deg-s tebhirt
Iyzer n wuccen	Dadeg anda tillin wuccanen s tuget

6. Tumnayt

Am wakken id-it yenna LEHMANN A.,

« *La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.* »⁴⁵

7. Amerwes:

Dasemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniđen i as- yettmecabi.








Imedyaten:

Awal	Anamek-is	Anamek yersen yef umerwes
Lubyan n timiđ	timiđ	Lubyan tesεatmiđccuban-t ar wumdan
Taferka n umengur	amengur	Ccuban-t taferka agi ar umengur ur yesεi ara dderya
Tamda iweylisen	iweylisen	Tamda –agi wid itexxdemen Cuban-ten ar wid yesεan tebyest









⁴⁵ LEHMANN A., Op. Cit. p79

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit








7. Asegzawal

Isem n yimyi s tmaziyt akk d tbadut-is	S tefransist	
Zerriċa : d isem unti asget , d tiċċqayintimecċuħitmgaradet deg sħenf akk d lawan I deg I tent-ntezzu	Grain	
Lebsel n ufujjil : d isem amalay asget , d imyi ntezzut deg tegrest	Poireau	
Ticcert : d isem unti asget , d imyi I ntezzu deg yennayer	Ail	
Taxsayt n ugurjil : d isem unti asuf , d tiriwantezzutet deg unebdu ttaket-d tixsayin	Citrouille	
Llubyan n timiħ : d isem unti asget , d zerriċa I ntezzu deg unebdu tessā timiħtaverkat	Coronille	
Llubyan tazegzawt : d isem unti asget , d zerriċa I ntezzu deg unebdu	Haricot vert	
Ibawen n Ĥamayen : d isem amalay asget , d imyi tezzuntenyef ģamayen	Fċves	






Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

Leħbaq : d isem amalay asget , d imyan ntezzuten	Basilic	
Nneḅneḅ : d isem amalay asget, d imyan ntezzuten d imyi n tujjya	Menthe	
Lkesbar : d isem amalay asget, d imyan ntezzuten wulmen I usewwi	Coriandre	
Felgu : d isem amalay asget, d imyan ntezzuten wulmen I usewwi	Menthe pouliot	
Mḅednus : d isem amalay asget , d imyan ntezzuten wulmen I usewwi	Persil	
Lekrafez : d isem amalay asget , d imyan ntezzuten wulmen I usewwi	Céleri	
Agurjiđ : d isem amalay asuf , d tara tettaređtigurjiđin timecṭuħin	Courgette	
Ifelfel n tmurt : d isem amalay asget , d imyi ntezzut deg unebdu	Poivron	

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

<p>Tumatic: d isem unti asget, d tibħirin n waman ntezzutet deg unebdu</p>	<p>Tomate</p>	
<p>Della3:d isem amalay asget, d tibħirin n waman</p>	<p>Pastèque</p>	
<p>Abeqqus:d isem amalay asget, d tibħirin n waman</p>	<p>Melon</p>	
<p>Abettix:d isem amalay asget, d tibħirin n waman</p>	<p>La pastèque saisonnière</p>	
<p>Acemmam:d isem amalay asget, d tibħirin n waman</p>	<p>Melon iodant</p>	
<p>Akbal:d isem amalay asget, d imyi ntezzut deg unebdu</p>	<p>Maïs</p>	
<p>Lbaṭaṭa : d isem unti asget, d imyi ntezzut deg unebdu</p>	<p>Pomme de terre</p>	

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit



Zrudeyya : d isem unti asget, d imyi ntezzut deg unebdu	Carotte	
Lleft: d isem amalayasget, d imyi ntezzut deg tegrest	Navet	
Jelban:d isem amalayasget, d imyi ntezzut deg tegrest	Petit pois	
Tibitas : d isem unti asget, ntezzutet d zerriċa di tegrest	Epinard	
Taga: d isem unti asget, d leṙwasizerċen madden taggara n lexrif	Artichaut	
Tayeddiwt: d isem unti asget, d leṙwasizerċen madden taggara n lexrif	Sologne de Kabylie	
Aħric: d isem amalay asuf, deg-s i d-ntekkes zerriċa n tyeddiwt	La feuille sèche de Sologne de Kabylie	
Lħemmez : d isem amalay asget : ntezzut deg ussan n unebdu	Pois chiche	

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit








Acu n lehlak akk sʒan :

1	Buseṭṭaf : d isem amalay asuf d aṭṭan yettaṭafen kra n lyellat, yessexsar-itent am ibawen, tibitas, ǧelban
2	Qawsas : d isem amalay asuf d aṭṭan yettaṭafen kra n lyellat, tettili tebħirt ttazegzawt tettuyal ttawṛayt
3	Ddenfiy: d isem amalay asuf d aṭṭan yetteyzaženlyellat amzun d tawekka, nettaf-it-id di lbaṭaṭa
4	Mzerdey : d isem amalay asuf, d tawekkatkeččem lyella tessexsař-itt



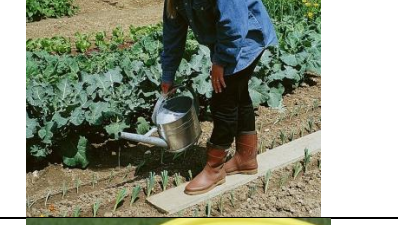

Acu akk isexdamet :

Taqabact : d isem unti asuf, d allal nessexdamit di tfellaħt, n wuzzal ntezzu yis	Pioche	
Amgar : d isem amalay asuf, d allal n wuzzal yeseatuccar, nqellee yis asayur deg unebdu, netthuccud yis lawan n tefsut	Faucille	

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

<p>Takerkart : d isem unti asuf, d allal n wuzzal yeſea aṭas n tucrar, afus-is d ayezzfan,nesseqe ad yis akal mi ara nekfunqec</p>	<p>Râteau</p>	
<p>Tayuga: d isem unti asget, d sin n yizgaren i nessexdam i tfellaħt kerzenyissen taggara n lexrif</p>	<p>Une paire de bœuf de trait qui tarit la charrue</p>	
<p>Lmaeun: d isem amalay asuf, d allal n wuzzal iteqqen gar tyuga, nessexdam-it i ukraz</p>	<p>Charrue aratoire utiliser pour la bourrer les champs</p>	
<p>Leybar: d isem amalay asget, d zzbil n lmal, nxeddem-it i tebħirini wakken ad terbeħ lyella</p>	<p>Fumier</p>	
<p>Iyed: d isem amalay asuf, dayen i d-yettaġaren di tmes mi ara texsi, nxeddem-it i leṛwas n tegrest</p>	<p>Cendre</p>	
<p>Targa: d isem unti asuf, d asif amecṭuħ, nettawi-d deg-s aman nswayyisstibħirin</p>	<p>Ruisseau</p>	
<p>Lexyal n tebħirt : d isem amalay asuf, d aqeccađ s ucetṭiđ akken ad ħarbenyef lyella-nsen af iyersiwen</p>	<p>L'épouvantail</p>	

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

Aqıđun : d isem amalay asuf,ttıyummunyisszerriēa akken ur ten-itett-ara wefrux	Bâche	
Ĉabba: d isem unti asuf, d allal neqqcentıyiss di tebħirt	Binette	
Imrecci: d isem amalay asuf, d allal netteswayyisstibħirin	Arrosoir d'intérieure	
Ateyyut i waman: d isem amalay asuf, d allal nessexdam-it I useway n tebħirin	Tuyau d'arrosage	

8. Akenni wammud-agi ntey d umawal n J.M. DALLET

Deg uħric –agi nekennid ger wammud i d nejmeē d umawal n J.M. DALLET yef waya ad d-nesbgen amgired d umcabi yellan gar-asen

Isemawen yellan deg wamud ag--ntey akk deg umawal n Dallet deg snat n tudrin

Quelques definitions lexicographiques

At Waēban

Awal	ažar	anamek s yur iemsulya	anamek s yur Dallet
Iger isaffen	GR/SFN	Dadeg yezga-d gar isaffen	iger,igran// champ la bourré et ense ...mencé de céréalesargé,blé assif : ravier

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

Taxxamt n war	XN/R	Dadeg yezga-d gar yexxamen xdemen-t tibħrin	Tixxamin : petite maison, chambre, piēce d'habitation, part de viande formēe de divers morceaux dans le partage collectif de viande au village (dallet 901wer hauteur de terrain (dalletp872
Laēzib	ēZB	Damkanyebēedyettwāēzel	Ferme- ētablissement Agricole ou habitation isolēe dans la compagne p1014
Agadir	GDR	Damkan yezga-d gar yexxamen xdemen-tibħirinifarqiten wasif	Agadir : igadiren /talus terrain en forte dēclivitē agadir yesēa lxuf ur ibennu ħed deg-s, un terrain trēs dangereux , personne n'y fait de construction p 251
Tala n tfiray	L/FRS	D tala n waman yezza yiwēn wargazdinatiferst	Tala : fontaine p440 Tifires : poirier p228
Tinesawin	NS	Tamda ttēddin deg-s waman	////////
Tamazirt n at aēmer	MZR/ēMR	Damkan yezga-d gar yexxamen n twacult at aēmar	Tamazirt pays champs ou jardin situē en bordeur de village p 530 At ēmer : nom propre masculin
Tamazirtuēidel	MZR/ēDL	At ēidel ger bgayet d tubert	Tamazirt pays champs ou jardin situē en bordeur de village p 530 uēidel///
Tamazirt n tala	MZR/L	Damkanyeccur d aman xeddmēn-t tibħrin	Tamazirt pays champs ou jardin situē en bordeur de village p 530 Tala :fontaine p440
Timizar n at ēnan	MZR/ēN	Dadegyettabāē tawacult n at ēnan	Tamazirt pays champs ou jardin situē en bordeur de village p 530 At ēnan : nom propre

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

			masculin
Targa n uħemmut	RG/HM	Dadeg tella deg-s targa, neytteddin deg-s waman teqreb ar twacult ħemmut	Targa : canal fosse dérivation, caniveau ligne de la paume p 712 Uħemmut nom propre
Taħemmamt	HM	D isem amerđil seg taerabt” ħemmam” zik teddun waman s wařas	Teħemmamt : bain d’eau chaude p322
Ifir n waman	FR/MN	Damkan iyer yedduri yeccur d aman	Ifir : rochet, escarpégrotte, sous roche p218 Aman : eau masculin pluriel p501
Ageni n tmazirt	GN/MZR	Dadeg icuba yer tebħirinyewea I yittij	Agni : c’est un plateau terrain, platdegage élevé par rapport à l’enivrennement, stade p263 Tamazirt : tamazirt pays champs ou jardin situé en bordure de village p 530
Axrib n useggar	XRB/SGR	Dagraw n yixxamen ttidiren deg yiwen umkan	
Amdun	MDN	Dadegtnejmaeēn deg-s waman	Amdun : chad basin de fontaine abrėvoirdėrivation p487
Tieinřart	ENSR	Dadeg yella deg-s lėinřer	<i>tieinřart: fontaine source p993</i>
Iyil	8L	Damkanyeweaıyıtij	Iyil : tiyilt iyallen le bras mombre inter p608
Ixerben n lėinřer	XRB/ENSR	Damkan yella deg-s lėinřer n waman	Spiranttaourist de oughzen lėinřer :fontaine source p993
Iyzer n yeela	8ZR/EL	Damkantettėddayen deg-s waman	Iyzer ravin cours d’eau p 636 yeela: étage p 984
Muħat eli	MH/EL	D yiwen wayla ney lexla yerres-d yef isem n bab-is	<i>muħat: nom propre eli: isem n twacult p328</i>
Tacaelalt	CE/L	Damkaniweēēan ar yıtij teffey deg-s tiř xedmen-t deg-s tibħirin	
Ddaw n wexxam	DW/XM	Damkan yezga-d yef tewwurt n yexxamen	daw: NY tawwurt: porte p873 axxam: maison Dallet.S.bt 900
Tala eebekrim	L/EBKRM	Dadeg i ħella-t yiwen umdan isem –is eebdekrım	tala: fontaine p 440 eebkrım: d isem n umdan
Bulmum	BLMN	Dadegyeccurtulmatın	

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

		(aseklu n tulmut)	
Ageni æccir	GN/ÆCR	Damkan d-yezgan gar yexxamen yeccurtibħirin	Gni : c'est un plateau terrain, platdegage élevé par rapport à l'environnement, stade p263 æccir : d isem n umdan bab n tefrka
Tayzut	8Z	Damkan yezga-d rrif n wasif, xedmen deg-s tibħirin	Tayzut : ityezza// champ terrain en bordure de ravier p634
Tazrut n at ħmic	ZR/ħMC	Dadegyecħur dazru, bab-is isem-is ħemic	Tazrut: grosrocher p955 ħmic: isem n umdan bab n tefrka
Tamazirt n left	MZR/LF	D isem n tamazirt tezga-d erdat yexxamen ttezzun deg-s left zk	Tamazirt : pays/champs ou jardin situé en bordure de village P 530 Left : navetm. à m P446
Tamazirt	MZR	Damkan iquerben ar yexxamen kra texdmeđ deg-s ad d yeffey	Tamazirt : pays/champs ou jardin situé en bordure de village P 530
Muħend ærab	MħND/ÆRB	D yiwen n umkan yessedħer-it-id yiwen qqaren-as muħend ærab	Formeréduté fréquentes de mohand en plusieurs p 328 ærab : nom masculin p998
Welsus	WLS	D isem asuddis, amerđil yekka-d siwel	
Berqis	BRQS	D amkan ġġan-t idiberqisem, yiwwet n twacult	Formeréduté fréquentes de mohand en plusieurs p 328
Tayzut n at sliman	8Z/SLMN	Dadeg yečħur d tibħirin yetħafar tawacult n at sliman	Tayzut : ityezza// champ terrain en bordure de ravier p634 Slimane : n,p s masculin dallet p774
Tayzut n at ħmed	Yħ/ħMD	Dadeg yečħur d tibħirin yetħafar tawacult n at	Tayzut : ityezza// champ terrain en bordure de ravier

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

		ħmed	p634 ħmed: n,p s masculine dallet p774
Taremmat	RMN	Dadeg semman-s akken acku tirmanin	<i>Taremmat</i> : un du fruit et l'arbre moyeux de l'axe p727
Tikilsa	KLS	Damkan n luđa dinna i xedmen tibħirin	
Taliwin	L	Dadegyeččurleewansar i deg itqeggilent tlawin zik	tala: fontaine
Alemalgan	LMGN	Dadegxedmen-ttibħirin	
Lebarquq	BRQ	Dadegzzan deg-s aseklun Iberquq	Lebarquq n tayat sauvages pruniellier

- **Taddart n tanalt**

Awal	Ażar	Anamek s yur imsulya	Anamek s yur Dallet
Imariyen	MRŸ	Amkan yesεan aman mariy-t	Imariyen: trop sale p517
Bouzlmađ	ZLMđ	Dadeg anda i d qqaren dakken bab n Imelkiruh-as ufos-ines ayefus	
Aεarqub	ERQB	Amkan yeččuren d tjur n uzemmur	aεarqub: planterd'oliviers p1002
Isummar	SMR	Amkan yeweān i yitij	Isummar : yessmerétre exposé au soliel p1123
Ilmaten	LMT	Damkan yebzeg yerna yezziyassidumaday	Endoit mare hummide et herbeux p454
Igenan	GN	Dadegwessieen d yuđa ar tagara-ines yettfka s tessawet εelayen	
Tamda iwaylissen	MD/WŸLS	Tamda xedmen deg-s yargazenyεean tabyest	Tamda : marerecevoire basin p486 Iwaylissen : ///
Adwaw	DW	Dadeg yeččuren d neda yerna ssemed	Adwaw : daw sous en dessus p 161
Boumyaya	ML	Lyarifi d ħekkun at zik	Boumyaya : blande on

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

		wallentefey-d telmzittufrar-d d zzin tamlaletamezundadefel	sort pour découvrir les portiers p498
Tarħa	RĦ	Damkanyebrarħen ħekkun at zik dakentimyarinfessren-t tibxssisin iwaken ad uyalen d iniyman	Tarħa : tu se reposer p717
Taferka umengur	n FRK/MNGR	D akkal n yiwen uegal n taddart yemmut d amegur	Taferka : tifarkiwin/champsparcielle de terrain.une terre propriété p224
Tasemmunt	SM	Amkan anda i temyi imyi tesmunt	tasemmunt: aigre. acide p776
Tamazirt n lħağ baba ħemu	MZR/Hğ /ĦM	Tebħirt n baba ħemmu	Tamazirt : pays/champs ou jardin situé en bordeur de village P 530 Lħağ baba ħemu : nom propre masculin p 774
Tamda at cix	MD/CX	Tamda tezga-d arrif n wexxam n lejamae	_Tamda//mare Ccix : viellard. Dallet p .118 Reservoir, bassindallet p486
Tibħirt iemicen	BĦR/EMC	Amkanyettwassma ar umenzu n twacult isem -is ħamic	Tibħirt: dadegwessiien Dalletsbt 17 Aemic: daegaln twacult
Lyella	YL	D amkan yeččuren d azemmur	Lyella : cherté de la vie p 608
Imuras	MRS	Imurasdadeg at zik imi ara d ruħen inebgawen ad seadiimuras ad tenawin ar dinna	Imuras: lesvaccances
Lebarej	BRJ	Amkan anda tenjmaenyargazen	Lbarej : construction masive château sufella yecbaħ p 45
Taewint	EWN	Dadeg yeččuren tiliwa	Taewint : petite source non aménagée. Dallet p1012
Buyela	EL	Damkan eleyen akk di taddart	Buyela : étage p 984
Fraga	FRG	Damkan seg zik fargen-t af af tudrin niđen	Fraga : clotureséparationlabbur porte de cloture sur rueou ruelle p221

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

Inurar	NR		Inurar : chadaweà battre porteuse p574
Abrid aqeddim	BRD/QDM	Dabridyeqqdem dinna zik iteedayen imezday n taddart	Abrid : iberdenchemin, route passage bonne voie p 41 Aqeddim : iqedimen ancien vieux (chose vieille p649
Tala n ilili	L/L	Dadeg yesaen tala yettmayyed ilili deg-s	Tala : fontaine aménagée dallet p 440 Ilili : laurier rose-symbole d'amétume Dallet p441
Ahriq n wujix	HRQ/WJX		Ahriq : maquis boqueteau p338 Ujix : isem n ueggal n twacult
Acercur	CR		Acercur : chute d'eau cascade Dallet.p102
Tigezirin	GZR	Dadegyeccur d aman yerna yebrarah	Tigzirin : connu uniquement en toponymie nom d'un village p283
Azru n tlawin	ZR/TW	Dadegdinna isetaefuyen-ttelawinimi ara d uyalen-t di tezgi	Azru : gros rocher p955 Tilawin : madame dame d lala n tlawin p 441
Tiyilt n lebarej	YI/BRJ	Tiyili ealayennig wemkan itenjmaeen yergazen	Tiyilt : tiyilt iyallen le bras mombre inter p608 Lebrej : construction masive château sufella yecbah p 45
Iyazar n wedda	YZR/WD	iyazar yega-d daw taddart	iyzerravincoursd 'eau p63 wedda: d'en bas dallet p 850
Umalu	ML	Yezga-d seg umalu n taddart	Umalu : orme ormeaux. Dallet. p454
Akkalazeggay	KL/ZGY		
Tajnant	JN	damkan xedmen deg-s tibhirin	Lejnan : jardindallet p 372
Adyay	DY	damkan xedmen deg-s tibhirin	Adyay : pierre (matiers une piere p 148
Tiyzer n wuccen	YZR/CN	Ducanen i yettlin dinna tessan aman-is	Tiyzert : petittravin.Dallet p .636 Uccen : froid frais dallet p779
Tibhirt n yizgaren	BHR/ZGR	tibhirtkessen deg-s	Tibhirt: dadegwessiien

Aħric Wis SinTasleđt tasnamkit

		yizgaren	Dalletsbt 17 izeggaren: Bœufdallet 936
Tala n unjemaε	L/EJM	Tenjmaεen- ttelawindeg umkannni tella tala	Tala : fontaine dallet 440 Anejmaε: réunir rassemblerdallet p 340
Tala n teskrin	L/SKR	D Tala anda i llant teskrin s tuget tessent t aman n tala -nni	Tala : fontaine aménagée dallet P 440 Tasekkurt : perdixdallet 768
Iyzer uzemmur	YZR/ZMR	d Iyzerandi i siriden-t tlawin azemmur	iyzer:ravindallet p636 Azemmur: Olivier savage dallet.984
Iyzer usisnu	YZR/SN	d yiwen i iyzer yella deg-s usisnu yerna tefyen-t deg-s tebħirin	iyzer: ravindallet p636 Asisnu : arboise arbousiers p 783
Axxam n taddart	XM/DR		Taddart : assemblée des habitants du village P 152

Deg yixef-agi ntesnamkit nufa-d atas n yismawenj yettemcabin ger snat tudrin agi akken llan wid I deg nemwallaf ladya di lmentaqmacci di tnaltemmslayen s y deg wammud agi llan kra n yismawen ulac-iten deg umawal.

TAGRAYT TAMATUT

Tagrayt tamatut

Deg uxeddim-agi nney, nga tazrawt talyawayt d tesnamkayt i wazal n 125 n wawalen i yismawen n tebħirin deg snat n tudrin i d-yezgan di micli (At Waæban akk d Tnalt) yettabaæen i wayir n Tizi Wezzu.

Deg yixef amenzu nexddem tazrawt talyawayt nemmeslay-d yef uzar d usalay d timitar tigejdanin nufa-d d akken seæn-t assay n tulmisiin n yisem deg tutlayt taqbaylit.

Nufa-d ismawen uddisen i d-yufraren yef yismawen nniðen maca drus i yellan ama deg yismawen iħerfiyen , isuddimen, akk d iřetřalen.

Di tudrin agi nufa-d 50% n wawalen uddisen, awalen iħerfiyen 24 % , 15% n wawalen iřetřalen , 11% n wawalen isuddimen.

Deg yixef wis sin nexdem tazrawt tasnamkayt n yismawen n tebħirin nemmeslay-d yef wassayen isnamkiyen nufa-d takenwa tanmegla tagetnamka anflisem d umerwes ur yugten ara Isentel i yer icudd umawal n tebħirin ar tliwa ar yismawen n bab n lmelk ar imeđqan anda yelha i lxedma n tebħirin

Deg taggara nessaram leqdic –agi ad yili d win iwulmen d win ara d-yefken afus n lemæawna i wid yebyan ad kemlen , ad snernin i unadi nsen deg wannar –agi i yesæan azal d ameqqran deg tutlayt ama deg tmetti d uyref.

AMUD

Dacu i tezzunt :

Isemawen -nsen s tmaziyt	Isemawen -nsen s tefransist
Zerriɛa	Grains, semences
Lebsel n ufujjil	Poiteau
Ticcert	Ail
Taxsayt n ugurjɨd	Citrouille
Llubyan n timit	Cor mille
Llubyan tazegzawt	Haricot vert
Ibawen n ɛamayen	Fèves
Leḥbaq	Basilic
Nneɛneɛ	Menthe
Lkesbar	Coriandre
Felgu	Menthe pouliot
Mɛednus	Persil
Lekrafez	Céleri
Agurjɨd	Courgette
Ifelfel n tmurt	Poivre
Tumatic	Tomate
Dellaɛ	Pastèque
Abeqqus	Melon
Abettix	Le pastèque saisonnière
Acemmam	Melon iodant
Akbal	Maïs
Lbaṭaṭa	Pomme de terre
Zrudeyya	Carotte
Elleft	Navet
Jelban	Petit pois
Tibitas	Epinard
Taga	Artichaut
Tayeddiwt	Sologne de Kabylie
Aḥric	La feuille sèche de Sologne de Kabylie
Lḥemmez	Pois chiche

Acu n lehlak akk sEan :

1	Buseṭṭaf
2	Qawsas
3	Mzardey
4	Ddenfiy

Acu akk isexdament :

Taqabact	Pioche
Amgar	faucille
Takerkart	râteau
Tayuga	Une paire de bœuf de trait qui tarirent la charrue
LmaEun	Charrue aratoire utiliser pour la bourrer les champs
Leybar	fumier
Iyed	cendre
Targa	ruisseau
Lexyal n tebħirt	L'épouvantail
Aqidun	bâche
Čabba	Binette
Imrecci	Arrosoir d'intérieure
Ateyyut i waman	Tuyau d'arrosage

Imyagen n sexddam

Uzzu	planter
AzraE	semmer
Anyac	sarcler
Afras	Elaguer, émonder
Sserwaten	Battre (blé)

Isemawen n tebħirin I yellan:• *Taddart n at waɛban*

<i>Isemawen n tebħirin</i>	<i>Anamek elahsab imsulya</i>
Iger n isaffen	Dadeg yezga-d gar isaffen
Taxxamt n war	D adeg yezga-d gar yixxamen xdemen-t tibħirin
Læzib	Damkan yebæed yettwæzel
Agadir	Damkan yezga-d gar yexxamen xdemen-t tibħirin ifarqiten wasif
Tala n tfiray	D tala n waman yezza yiwen wergaz dinna tiferst
Tinsawin	Tamda ttæddin deg-s waman
Tamazirt n at aɛmar	Damkan yezga-d gar yixxamen n twacult n at aɛmar
Tamazirt n uɛidel	At eidel ger bgayet d tubiret
Tamazirt n tala	Damkan yeççur d aman xeddmen-t tibħirin
Timizar n at enan	Dadeg yettabæ tawacult n at enan
Targa n uħemmut	Dadeg tella deg-s targa, ney ttæddin deg-s waman teqreb ar twacult ħemmut
Taħemmamt	D isem amerđil seg taerabt" hemmam" zik teddu waman s waṭas
Ifir n waman	Damkan iyer yedduri yeççur d aman
Agni n tmazirt	Dadeg icuba yer tebħirin yewea l yitij
Axrib n useggar	Dagraw n yixxamen ttidiren deg yiwen n umkan
Amḍun	Dadeg ttnejmaæen deg-s waman
Tiɛinṣart	Dadeg yella deg-s lɛinṣer
Iyil	Damkan yewea iyiṭij
Ixerben n lɛinser	Damkan yella deg-s lɛinṣer n waman
Iyzer n yeɛla	Damkan ttæddayen deg-s waman
Muħat eli	D yiwen wayla ney lexla yers-d yef yisem n bab-is
Tacæalt	Damkan iweæan ar yiṭij teffey deg-s tiṭ xeddment deg-s tibħirin
Ddaw n wexxam	Damkan yezga-d yef tewwurt n yi xxamen
Tala æbdekrim	Dadeg i ħellat yiwen umdan isem –is æbdekrim
Bulmum	Dadeg yeççur tulmatin (aseklu n tulmut)
Agni æccir	Damkan i d-yezgan gar yixxamen yeççur d tibħirin

Tayzut	Damkan yezga-d rrif n wasif ,xedmen deg-s tibhirin
Tazrut n at ħmic	Dadeg yeččur dazru ,bab-is isem-is ħmic
Tamazirt n lleft	D isem n tmazirt tezga-d zdat n yixxamen tezzun deg-s lleft
Tamazirt	Damkan i qerben ar yixxamen kra txedmeđ deg-s ad d -yeffey
Muħend aεrab	D yiwen n umkan yessedher-it-id yiwen qqaren-as muħend aεrab
Welsus	D isem asuddis, amerđil yekka-d siwel
Berqis	D amkan ġġan-t –idiberqisem ,yiwet n twacult
Tayzut n at sliman	Dadeg yeččur d tibhirin yettāfar tawacult n at sliman
Tayzut n at ħmed	Dadeg yeččur d tibhirin yettāfar tawacult n at ħmed
Taremmat	Dadeg semman-as akken acku d tiremmanin
Tikilsa	Damkan n luđa dinna i xedmen tibhirin
Taliwin	Dadeg yeččur d leεwanšar i deg ttqeggilent tlawin zik
Almalgan	Dadeg xedmen-t d tibhirin
Lebarquq	Dadeg zzan deg-s aseklun lberquq

Taddart n Tanalt

Imariyen	Amkan yesean aman merriyt
Buzelmađ	D adeg anda i d-qqaren dakken bab n lmelk iruh-as ufuš-is ayeffus
Aεarqub	D amkan yeččuren d tjur n uzemmur
Isummar	D amkan yeweān i yitij
Ilmaten	D amkan yebzeg yerna yezi-as-d umaday
Ignan	Dadeg wessieen d luđa ar taggara-ines yettfaka s tsawet elayen
Tamda iwaylisen	Tamda xedmen deg-s yirgazen yesean tabyest
Adwaw	Dadeg yeččuren d nnda yerna semmeđ
Bumyaya	Lyar ifi l d-ħekkun at zik walan teffey-d tlemzit tufrar-d di zzin tamellalt amzun dadefel
Ṭarħa	Damkan yebrarħen ħekkun at zik dakken timyarin fessrent tibexsisin l wakken ad uyalen d iniyman
Taferka n umengur	D akal n yiwen ueggal n taddart yemmut d amengur
Tasemmunt	Amkan anda i temyi imyi tesmunt
Tamazirt n lħađ baba ħemmu	D tibhirt n baba ħemmu

Tamda at ccix	D tamda tezga-d rrif n wexxam n ljamee
Tibħirt isemmicien	D amkan yettwasemma yer umenzu n twacult isem –is ħemmic
Lyella	D amkan yeččuren d azemmur
Imuras	D adeg at zik imi ara d-ruħen inebgawen ad sæddin imuras ad tnawin ar dinna
Lbarj	D amkan anda ttnejmaeën yirgazen
Taewint	Dadeg yeččuren d tiliwa
Buyæella	Damkan elayen akk di taddart
Fraga	Damkan seg zik fergen-t yef tudrin nniđen
Inurar	D amkan xeddmen deg-s tibħirin
Abrid aqdim	D abrid yeqdem dinna zik l ttæddayen imezday n taddart
Tala n ilili	Dadeg yesæan tala yettemyayed deg-s ilili
Aħriq n wujjix	D aħriq xedmen deg-s tibħirin
Acercur	D amkan n tebħirin yesæa acercur
Tigezirin	Dadeg yeččur d aman yerna yebrareħ
Azru n tlawin	Dadeg dinna isteefuyent tlawin imi ara d-uyalent di tezgi
Tiyilt n lberj	Tiyiltelayen nnig wemkan ittnejmaeën yirgazen
Iyzer n wadda	Iyzer yekka-d daw taddart
Umalu	Yezga-d seg umalu n taddart
Akal azeggay	D akal yesæan şşifa tazeggayt
Tajnant	D amkan xeddmen deg-s tibħirin
Adyay	D amkan xeddmen deg-s tibħirin
Tiyzert n wuccen	Duccanen i yettilin dinna tessan aman-is
Tibħirt n yizgaren	D tibħirt kessen deg-s yizgaren
Tala n unejmae	Ttnejmaeent tlawin deg umkan nni tella tala
Tala n tsekrin	Dtala anda i llant tesskrin s tuget tessan-t aman n tala –nni
Iyzer uzemmur	Diyzer anda i ssirident tlawin azemmur
Iyzer usisnu	D yiwen n iyizer yella deg-s usisnu yerna tefyent deg-s tebħirin
Axxam n taddart	D axxam ttağgan deg-s allalen n tebħirin

Tibħirin xedmen deg unbdu:

Taxsayt n ugrjiđ
Llubyen n timiđ
Llubyen tazegzawt
Ibawen n Ęamayen
Leħbeq
Agurjiđ
Ifelfel n tmurt
Tumatic
DellaĘ
Abeqqus
Abettix
Acemmam
Akbal

Tibħirin xedmen di ccetwa

ZarriĘa
Lebsel ufujjiy
Ticcet
Felgu
Mæednus
Lekrafez
Lbađata
Zrudeyya
Elleft
Jelban
Tibitas
Taga
Tayeddiwt
Aħric
Lħemmez
Ibawen n tfellaħt

AMAWAL

Isem s tmaziyt	Isem s tefransist
Tutlayt	Langue
Tasnamka	Sémantique
Amerđil	Emprunt
Afran	Choix
Tasutiwin	Génération
Tazrawt	Etude
Talyawayt	Morphologie
Amsil	Signifié
Asuddes	Composition
Amahil	Travail
Imselyuyen	Informateurs
Annar n tegmi	Terrain de recherche
Asekles	Enregistrer
Tamzikent	Présentation
Amaway	Guide
Agbur	Sommaire
Isebtar	Pages
Timitar	Marque
Asuddem	Dérivation
Akatay	Mémoire
Asatal	Contexte
Tiybula	Bibliographie
Tasnisamt	Onomastique
Ayir	Wilaya
Asiley	Former
Amasay	Mixte
Aemmam	Concret
Allal	Instrument
Ammud	Corpus
Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Tanmegla	Antonymie
Tagetnamka	Polysémie
Takenwa	Synonymie
Tasnilsit	Linguistique

Ixef	Chapitre
Agafa	Nord
Anzul	Sud
Ataren	Ouest
Asamar	Est
Talulya	Homonyme
Aneflisem	Métonymie
Tumnyt	Métaphore
Tasnantala	Dialectologie
Awalnut	Néologisme
Tasnaly	Morphologie
Tasnamka	Sémantique
Tazwert	Introduction
Talya	Forme
Uṭṭun	Nombre
Tabadut	Définition
Azar	Racine
Targalt	Consonne
Aḥric	Partie
Amalay	Masculin
Unti	Féminin
Tryri	Voyelle
Tamawt	Remarque
Amḍan	Nombre
Amedya	Exemple
Tawuri	Fonction
Taggayin	Catégories
Asuddem n teyba	Dérivation d'orientation
Asuddem n tyara	Dérivation expressive
Azal	Valeur
Tasleḍt	Analyse
Asenked	Présentation
Asnemmer	Remerciement
Asideg	Localisation
Araklan	Géographique

Dded	Relier
Imezday	Population

TIYBULA

Tiybula

- CANTINAU J., *Racine et schème*, Ed Maison NEUVE, paris, 1950
- CHAKER S., *Manuel de linguistique berbère*, T1 Bouchéne, Alger ,1991
- CHAKER S., « Dérivation linguistique », In Encyclopédie berbère xv, 1995
- HADDADOU M.A., *Défense et illustration de la langue berbère*, Ed. Alger, 2002
- HADDADOU M.A., *Guide de la culture berbère*, Ed Inna-Yas, Paris 2000
- IMARAZENE M., *Elément de morphosyntaxe kabyle*, Ed-Amel, 2014
- IMARAZENEM., *Manuel de syntaxe berbère*, HCA.2007
- LEHMANN A., BERTHET M., *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed, NATHAN /HER, paris ,200
- MOUNIN G., *La sémantique*, Ed Seghers, paris 1968,1987
- LEHMANN A., BERTHET M., *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed, NATHAN /HER, Paris, 2000.
- NAIT ZERRAD K., *Grammaire de berbère contemporain (kabyle) tome1 morphologie*, Ed, ENAG, Alger ,1995
- SADIQ F., *Grammaire du berbère*, Ed. L'Harmattan, Paris, 1997

Isegzawalen

- DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique générale et des sciences de langage*, Ed. Larousse, paris, 1994.
- DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique générale* .Ed. Larousse, paris, 1989
- DALLET J.M., *Dictionnaire kabyle-français, parler des 'Ait Menguellet* (Algérie), Ed. SELAF, paris, 1982.
- HADADDOU M.A., *Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne*. Ed. INAG, Alger.2011.ID
- HADADDOUM. A., *Dictionnaire de tamaziyt : Kabyle –Français.*, Ed BERTI, Alger, 2014.
- MOUNIN G., *La sémantique* Ed, Seghers, paris, 1968 ,1987
- MOUNIN G., *Dictionnaire de linguistique*, QUADRIGIÉP. U.F, Paris, 1974

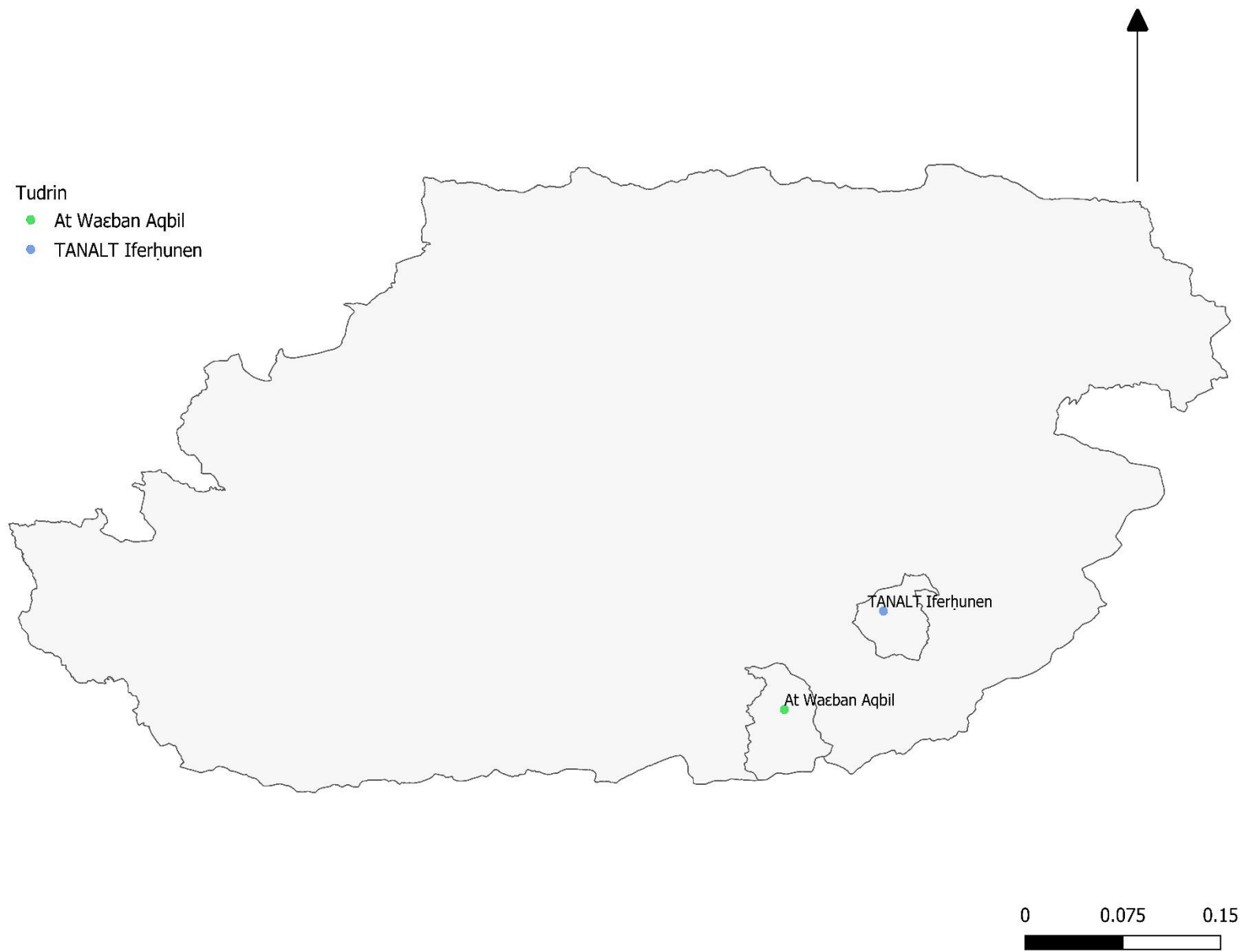
Tizrawin

HADADDOU M.A., *Les structures lexicales et signification en berbère (kabyle) T1* (Thèse de 3 eme cycle de linguistique, Aix-en-Provence, juin ,1985

TIMERNA

Timerna

Tikerḍiwin



Tugniwin





































































TABLE DES MATIÈRES

<i>Tazwart tamatut</i>	7
<i>Afran n usentel</i>	8
<i>Iswi n unadi</i>	8
<i>Tamukrist</i>	8
<i>Turdiwin</i>	8
<i>Agmar n wammud</i>	8
<i>Asenked n tudrin</i>	9
<i>Tuddsa timettit</i>	Erreur ! Signet non défini.
AḤRIC N TEZRI: Asbadu n wawalen igejdanen	14
Aḥric amenzu: Tasleḍt talyawayt	17
Tabadut n yisem	17
Aẓar d usalay	17
Aẓar	17
Asalay	17
Timitar tigejdanin n yisem	18
Tawsit.....	18
Isem amalay	19
Isemawen untiyen:	21
Amdan.....	22
Asget	23
Tiwsatin n usget	23
A .asget agensan (tamlellit n teyra).....	23
B. Asget uffiy (adfis).....	23
C. asget amassay	24
Abeddel n teyra tamezwarut	24
a) akkay n teyra (a) yer (i)	24
b) akkay n teyra (u) yer (i)	25
c) akkay n teyra (a) yer (u)	25
Addad amaruz	25
Addad amaruz n ubeddel n teyri	26
Addad amaruz n yisem unti yettban-d s talya	27
isemawen iḥarfiyen	28
Asuddem	29
Tabadut n usuddem.....	29
Leṣnaf n usuddem.....	29
Asuddem n tyara	29
Asuddem n Talsa n tergalin	29
Asuddem n wallus n uẓar (isekkilen)	29

Asuddem n teyda:.....	30
Asuddem seg yisem.....	30
Asuddem seg umyag.....	30
Asuddes	32
Tabadut n usuddes	32
Tiwsatin n usuddes	32
Iṛeṭṭalen (awalen imerdilen)	33
Tabadut n umerḍil.....	33
Awalen imerdilen n taṛabt.....	33
Awalen imerdilen si tefransist.....	34
Awalen id yekkan si tefiniqit.....	34
Tasleḍt n umawal di tezrawt talyawayt	34
<i>Aḥric wis sin: Tasleḍt tasnamkit.....</i>	<i>39</i>
<i>Asiley asnamkay n yismawen n tebḥirin n waman.....</i>	<i>39</i>
Ismawen n tebḥirinyesean assay d yismawen n yimdanen:	39
Ismawen n tebḥirin yesεan assay d yismawen n yiyarsiwen	39
Ismawen n tebḥirin yesεan assay d yismawen n yimyan :	40
Ismawen n tebḥirinyesean assay d idgan.....	40
Ismawen n tebḥirinyesean assay d waman	40
Ismawen n tebḥirinyesean assay d yerbiben	41
<i>Assayen n tenmehla d tenmegla</i>	<i>43</i>
Takenwa.....	43
Talulya	43
Tagetnamka.....	44
Tanmegla.....	44
Aneflisem:	44
Amerwes:	45
<i>Asegzawal</i>	<i>46</i>
<i>Tagrayt tamatut.....</i>	<i>53</i>
<i>Timerna</i>	<i>69</i>
Tikerḍiwin.....	69
Tugniwin	70